



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

## 2-е пленарное заседание

Четверг, 12 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Ян Каван. . . . . (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

### Пункт 10 предварительной повестки дня

#### Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/57/1)

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 1-ом пленарном заседании 10 сентября 2002 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации.

Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Мы не можем начать сегодня нашу работу без размышлений о вчерашней годовщине — о преступном вызове, который был брошен нам с такой жестокостью 11 сентября 2001 года.

Совершенные в тот день террористические нападения не были изолированным явлением. Они были экстремальным проявлением всемирного бедствия, для борьбы с которым нужны широкие, систематические и глобальные усилия: широкие, потому что терроризм можно победить, только если все государства объединятся против него; систематические, потому что битву с терроризмом нельзя выиграть легко или за один день. Здесь требуется терпе-

ние и настойчивость; и глобальные, потому что терроризм — это широко распространенное и сложное явление, имеющее много глубоких корней и осложняющих факторов.

Я считаю, что такие усилия могут принести успех, только если мы будем в полной мере использовать многосторонние учреждения. Сегодня я выступаю перед вами в качестве человека, поддерживающего многосторонний подход, поскольку это отвечает прецедентам, принципам, Уставу и моему долгу.

Я считаю также, что каждое правительство, которое привержено верховенству права у себя дома, должно быть привержено сохранению мира и верховенству права и за рубежом. У всех государств есть прямая заинтересованность, а также ясная ответственность в деле поддержки международного права и поддержания международного правопорядка.

Наши отцы-основатели, государственные деятели, принимавшие решения в 1945 году, усвоили этот урок с учетом горького опыта двух мировых войн и великой депрессии. Они признавали, что международная безопасность — это не игра с нулевой суммой. Мир, безопасность и свобода не относятся к числу исчерпаемых запасов, таких, как земля, нефть или золото, которые одно государство может получить только за счет другого. Наоборот,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

чем больше будет у одного государства мира, безопасности и свободы, тем больше их будет и у соседних государств. И они признавали, что, если они согласятся осуществлять свой суверенитет сообща, они смогут решить такие проблемы, которые они будут решить не в состоянии, действуя поодиночке. Если эти уроки были ясны в 1945 году, разве дело должно обстоять иначе сегодня — в эпоху глобализации?

Когда речь идет почти о любом вопросе, входящем в нашу повестку дня, никто не берется серьезно утверждать, что каждое государство или любое государство может обойтись без других. Даже самые сильные государства знают, что им необходимо взаимодействовать с другими в рамках многосторонних учреждений для достижения своих целей. Только с помощью многосторонних действий мы можем сделать так, чтобы открытые рынки приносили блага и создавали возможности для всех. Только с помощью многосторонних действий мы можем дать людям в наименее развитых странах возможность избежать проклятья нищеты, невежества и болезней. Только с помощью многосторонних действий мы можем оградить себя от кислотных дождей и глобального потепления, от распространения ВИЧ/СПИДа, незаконной торговли наркотиками и отвратительной торговли людьми.

Это в еще большей степени касается предотвращения терроризма. Отдельные государства могут принять меры в свою защиту уже после того, что произошло, нанося удары по террористическим группам и странам, которые укрывают или поддерживают их. Но только бдительность и сотрудничество всех государств при постоянном, систематическом обмене информацией дают какие-либо реальные надежды на то, что террористы будут лишены возможности действовать.

Во всех этих областях для любого государства — большого или малого — предпочтение или отрицание многостороннего подхода не должно быть лишь вопросом политической целесообразности. Последствия этого решения далеко выходят за рамки краткосрочной перспективы. Когда страны взаимодействуют друг с другом в рамках многосторонних учреждений — разрабатывая и уважая международное право, а при необходимости и принуждая к его соблюдению, — они формируют также взаимное доверие, а сотрудничество между ними в других сферах становится более эффективным.

Чем шире та или иная страна использует многосторонние учреждения — и тем самым уважает общие ценности и признает обязательства и ограничения, присущие этим ценностям, — тем больше другие страны будут доверять ей и уважать ее и тем выше будут ее шансы на то, что она будет подлинным лидером.

А среди многосторонних учреждений наша всемирная Организация занимает особое место. Любое государство, которое подверглось нападению, имеет неотъемлемое право на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава. Однако во всех других случаях, когда государства идут на применение силы в связи с более широкими угрозами для международного мира и безопасности, ничто не может заменить уникальную легитимность, создаваемую Организацией Объединенных Наций.

Государства-члены придают огромное значение такой легитимности и международному верховенству права. И они показали — особенно в ходе освобождения Кувейта двенадцать лет назад, — что они готовы принять с санкции Совета Безопасности такие меры, на которые они не были бы готовы пойти без такой санкции.

Существование эффективной международной системы безопасности зависит от авторитета Совета, а значит и от политической воли Совета к принятию мер даже в самых сложных случаях, когда достижение согласия сначала представляется затруднительным. При решении вопроса о включении того или иного спора в его повестку дня главным критерием должно быть наличие серьезной угрозы миру, а не готовность сторон.

Позвольте мне теперь обратиться к четырем нынешним угрозам международному миру, существование которых настоятельно требует проявления подлинного лидерства и принятия эффективных мер.

Во-первых, это израильско-палестинский конфликт. В последнее время многие из нас пытались примирить законные интересы безопасности Израиля с палестинскими гуманитарными потребностями. Однако эти ограниченные цели невозможно достичь вне связи с более широким политическим контекстом. Мы должны вернуться к поиску справедливого и всеобъемлющего решения, поскольку только оно может принести безопасность и процветание обоим народам и, более того, всему региону.

Окончательные контуры мирного урегулирования на Ближнем Востоке хорошо известны. Они были определены уже давно в резолюциях 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, а израильско-палестинские компоненты урегулирования были изложены еще яснее в резолюции 1397 (2002): земля в обмен на мир; прекращение террора и оккупации; два государства — Израиль и Палестина — существующие бок о бок в рамках безопасных и признанных границ. Обе стороны согласны с таким видением. Однако мы можем достичь такого урегулирования, только если мы будем продвигаться вперед быстро и параллельно на всех фронтах. Так называемый «поэтапный» подход провалился.

Как было согласовано нами на встрече «четверки» в Вашингтоне в мае этого года, необходимо безотлагательно провести международную мирную конференцию, для того чтобы разработать план параллельных шагов: шагов по укреплению безопасности Израиля, шагов по укреплению палестинских экономических и политических учреждений и шагов по определению деталей окончательного мирного соглашения. Тем временем необходимо активизировать принятие гуманитарных мер по уменьшению страданий палестинцев. Это насущная потребность.

Во-вторых, руководство Ирака по-прежнему не соблюдает обязательные для выполнения резолюции, принятые Советом Безопасности на основании главы VII Устава. Я привлекал Ирак к глубокому обсуждению ряда вопросов, в том числе о необходимости возвращения инспекторов вооружений согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Необходимо продолжать усилия по обеспечению соблюдения Ираком резолюций Совета. Я призываю всех, кто имеет влияние на руководителей Ирака, к тому, чтобы они убедили их в исключительной важности принятия инспекций по вопросам вооружений. Это необходимый первый шаг для того, чтобы убедить мир в том, что все иракские запасы оружия массового уничтожения действительно ликвидированы, и — позвольте мне подчеркнуть это — в конечном счете к отмене санкций, которые приносят так много страданий иракскому народу.

Я настоятельно призываю Ирак выполнить его обязанности — ради самого иракского народа, а также ради мирового порядка. Если Ирак будет

продолжать бросать вызов, Совет Безопасности должен выполнить свои обязанности.

В-третьих, позвольте мне настоятельно призвать вас как лидеров международного сообщества к выполнению ваших обязательств по отношению к Афганистану. Я знаю, что говорю от имени всех вас, приветствуя президента Карзая в этой Ассамблее и поздравляя его в связи с тем, что предпринятая на прошлой неделе злодейская попытка покушения на него не удалась, — это яркая иллюстрация того, как трудно ликвидировать остатки терроризма в любой стране, где он укоренился. Именно потому что в 90-х годах международное сообщество постыдно игнорировало Афганистан, эта страна скатилась к хаосу и стала плодородной почвой для «Аль-Каиды».

Сегодня Афганистан срочно нуждается в помощи в двух областях. Необходимо помочь правительству распространить свою власть на всю территорию страны. Без этого все другие усилия могут оказаться безуспешными. В то же время доноры должны выполнить свои обязательства по оказанию помощи в деле реабилитации, восстановления и развития. В противном случае афганский народ потеряет надежду, а отчаяние, как мы знаем, порождает насилие.

И, наконец, в Южной Азии мир подошел ближе, чем за многие годы, к прямому конфликту между двумя странами с ядерным потенциалом. Возможно, обстановка стала теперь несколько более спокойной, но она все равно опасная. Необходимо устранить коренные причины этой ситуации. Если начнется новый кризис, международное сообщество могло бы сыграть свою роль, хотя я с радостью признаю — более того, всячески приветствую — усилия, предпринимаемые государствами-членами, имеющими для этого хорошие возможности, которые содействуют двум лидерам в поиске решения.

Позвольте мне закончить мое выступление напоминанием об обязательстве, которое вы взяли на себя два года назад на Саммите тысячелетия, «превратить Организацию Объединенных Наций в более эффективный инструмент», который служит народам мира. Сегодня я настоятельно призываю вас выполнить это обязательство. Давайте же отныне все признаем — в каждой нашей столице, в каждом государстве, большом и малом, — что глобальные интересы — это наши национальные интересы.

## Пункт 9 повестки дня

### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам о решении 56/468 Генеральной Ассамблеи от 1 мая 2002 года, в котором Ассамблея постановила ограничить продолжительность каждого выступления 15 минутами. Я хотел бы призвать ораторов в пределах этого регламента произносить свои выступления с нормальной скоростью, с тем чтобы мог быть обеспечен надлежащий устный перевод.

Я хотел бы также обратить внимание Генеральной Ассамблеи на решение, принимавшееся Ассамблеей на предыдущих сессиях, в котором решительно не приветствуется практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступления. В этой связи я хотел бы предложить, чтобы выступающие в общих прениях ораторы по завершении своих выступлений, прежде чем вернуться на свои места, покидали зал Генеральной Ассамблеи через зал GA-200, расположенный за трибуной.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому порядку в ходе общих прений на пятьдесят седьмой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово министру иностранных дел Бразилии Его Превосходительству г-ну Селсу Лаферу.

**Г-н Лафер** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я поздравляю Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Я благодарю Вашего предшественника г-на Хан Сын Су за организаторские способности, которые он продемонстрировал в критический для этой Организации период.

Обращаясь к Генеральному секретарю Кофи Аннани, хочу еще раз заявить ему, что Бразилии полностью доверяет его политической прозорливости.

Я имею удовольствие приветствовать вступление Восточного Тимора в состав Организации Объединенных Наций, точно так же, как в июле этого года в Бразилии мы радушно принимали его в наше Сообщество португалоговорящих стран. Свободный

Тимор — это блестящий успех в деятельности Организации Объединенных Наций.

Бразилия также приветствует Швейцарию, поскольку она сегодня стала полноправным членом этого всемирного политического форума.

Я выступаю в этом зале как представитель страны, которая верит в Организацию Объединенных Наций и рассматривает многостороннюю дипломатию как руководящий принцип отношений между государствами. Мы придерживались этого убеждения во все времена, и хорошие и тяжелые. Эта Организация переживает сегодня особенно сложный период. Сегодня требуется принятие мер, опирающихся на принципы и ценности, лежащие в основе Организации Объединенных Наций. Бразилия всегда выступала в их защиту, начиная с первых международных конференций XX века.

Мы никогда не стремились прибегать к аргументу силы. Напротив, мы стремились руководствоваться силой аргумента. В этом и состоит внешняя политика, проводимая президентом Фернанду Энрики Кардозу. На протяжении восьми лет его двухсрочного пребывания на этом посту, на который он был избран демократическим путем, некоторые основные руководящие принципы всегда оставались неизменными: укрепление демократического процесса принятия решений, преодоление дефицита в регулировании международных отношений, разработка новой финансовой структуры и нахождение эффективных решений в целях преодоления неустойчивости потоков капитала, защита многостороннего торгового режима, который был бы одновременно справедливым и сбалансированным — отсюда вытекает важное значение Всемирной торговой организации и дохинского мандата, — а также преодоление перекосов, ставших результатом экономической глобализации, которая не сопровождается соответствующим процессом политической и организационной глобализации, и утверждение важности обеспечения прав человека и устойчивого развития. Это задачи, которые мы не можем решать в одиночку.

Именно поэтому президент Фернанду Энрики Кардозу стремится к укреплению МЕРКОСУР наряду с интеграцией со странами Южной Америки в качестве инструмента укрепления мира, сотрудничества и усиления конкурентоспособности наших стран.

Президент Кардозу также выступает в поддержку развития партнерства на всех континентах в целях проведения тщательно взвешенных переговоров по вопросам создания зон свободной торговли, в частности с Европейским союзом, а также со странами-участницами зоны свободной торговли в рамках американского процесса.

Мы привержены делу обеспечения вступления в силу Киотского протокола и создания Международного уголовного суда, укрепления повестки дня в области социального развития и продвижения вперед в решении вопросов ядерного и обычного разоружения. Бразильское видение мира, разработанное под руководством президента Фернанду Энрики Кардозу, отражает цели не только правительства, но и всей страны и общества в целом. Именно поэтому проходящий в настоящее время избирательный процесс должен содействовать укреплению демократии в Бразилии и подтвердить международные полномочия нашей страны.

Наша приверженность Организации Объединенных Наций и многостороннему подходу останется непоколебимой «во времена штормов и бушующих ветров», если использовать цитату из Камоэнса, величайшего португальского поэта. Чем более серьезный характер приобретают задачи, стоящие сегодня перед нами на этом сложном этапе, тем сильнее ощущается необходимость в нахождении ответов, опирающихся на законность — законность, основанную на принципе участия и консенсуса. Нашим способом действия должно стать сотрудничество.

В многосторонней области при решении стоящих перед нами задач решающее значение имеет лидерство. Мы ясно отдаем себе в этом отчет, однако форма и содержание каждой задачи должны определяться в рамках диалога. Лишь посредством диалога можно будет создать коалицию подлинно объединенных наций — наций, объединенных силой убеждения. Запутанные интересы, образующие глобальную сеть взаимозависимости, могут быть согласованы лишь на основе осуществления полномочий многосторонних институтов и уважения международного права. Необходимо сохранить приверженность к достижению урегулирования с помощью переговоров на базе многостороннего подхода.

Во время террористического нападения 11 сентября эта Организация незамедлительно продемонстрировала свою солидарность с Соединенными Штатами Америки, приняв резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. На региональном уровне по инициативе Бразилии была сделана ссылка на Межамериканский договор о взаимной помощи в качестве выражения нашего решительного неприятия и осуждения любых варварских актов терроризма и нашей солидарности с Соединенными Штатами.

Эти ответные действия приняли форму обновленного сотрудничества в области безопасности, разведки, сотрудничества в вопросах полицейской и судебной деятельности.

Прочные решения проблем терроризма, международного оборота наркотиков и организованной преступности требуют тщательных и последовательных усилий по созданию партнерских отношений и принятию совместных мер, совместимых с многосторонней системой Организации Объединенных Наций.

Многие страны и регионы несут бремя издержек глобализации и в то же время лишены возможности пользоваться ее благами. Те же самые свободные потоки капитала, которые могут стимулировать инвестиции, вызывают спекулятивный подрыв национальных валют и кризисы платежного баланса, что имеет негативные последствия для проведения последовательной государственной политики и устранения социальных бед.

Протекционизм и любые формы торговых барьеров, как тарифные, так и нетарифные, по-прежнему душат экономику развивающихся стран и сводят на нет конкурентоспособность их экспорта. Либерализация сельскохозяйственного сектора оказалась не чем иным, как обещанием, выполнение которого постоянно откладывается на неопределенное будущее.

Глобализация, к которой мы стремимся, требует реформы экономических и финансовых институтов. Она не должна сводиться лишь к триумфу рынка.

Современное понимание развития должно включать в себя защиту прав человека, будь то гражданских и политических или экономических, социальных и культурных. В этой связи назначение

Сержиу Виейры ди Меллу в качестве нового Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека является большой честью для всех бразильцев. Он пришел на смену Мэри Робертсон, достижения которой заслуживают признания.

Организация Объединенных Наций была создана для поддержания мира и безопасности. Однако вооруженные конфликты и очаги бессмысленного насилия сохраняются и по сей день.

Ситуация на Ближнем Востоке подчеркивает, насколько мы еще далеки от того международного порядка, который представляли себе создатели Устава Организации Объединенных Наций.

Бразилия поддерживает создание демократического, безопасного и экономически жизнеспособного палестинского государства, равно как и право палестинского народа на самоопределение. Бразилия выступает в защиту права Государства Израиль на существование в рамках признанных границ и права его народа на жизнь в условиях безопасности. Это необходимые условия для прочного мира на Ближнем Востоке. Только на основе взаимного и всестороннего признания этих противоречивых законных факторов в этом регионе, а также укрепления существующих соглашений мы сможем прекратить неизбирательное разрушительное насилие и продвигаться вперед.

Применение силы на международном уровне допустимо лишь тогда, когда исчерпаны все дипломатические альтернативы. Сила должна применяться только в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и таким образом, который не противоречил бы решениям Совета Безопасности. В противном случае авторитет Организации будет подорван, что будет не только неправомерно, но и приведет к возникновению ситуаций ненадежной и недолговечной стабильности.

Что касается конкретно Ирака, Бразилия полагает, что Совет Безопасности должен определить необходимые меры в целях обеспечения соблюдения в полной мере соответствующих резолюций. Осуществление Советом Безопасности своих обязанностей — это путь ослабления напряженности и преодоления опасных и непредсказуемых последствий, вытекающих из более широкой нестабильности.

В Анголе международное сообщество должно поддержать недавние позитивные сдвиги, открывающие возможность для восстановления страны и укрепления мира и демократии.

Укрепление системы коллективной безопасности по-прежнему является сложной задачей. Совету Безопасности нужна реформа, с тем чтобы он мог укрепить свою законность и заложить основу для более прочного международного сотрудничества в построении справедливого и стабильного международного порядка. Главным элементом этой реформы должно стать увеличение числа его членов, в категориях как постоянных, так и непостоянных членов.

Бразилия уже заявила — и я хотел бы подтвердить это здесь, — что она готова внести свой вклад в работу Совета Безопасности и взять на себя все соответствующие обязанности.

Для Бразилии Организация Объединенных Наций является общественным форумом для создания власти, что, согласно Ханне Арендт, может быть осуществлено лишь на основе способности человека к совместным действиям. Организация Объединенных Наций является главным стержнем при создании глобального управления, опирающегося на справедливое распределение дивидендов мира и прогресса.

В этом заключается наше видение будущего, видение солидарности между народами и нациями, видение, которое основывается на новом и всестороннем понимании власти.

Нас вдохновляет высказывание Гвиччардини, более успешного в политическом плане флорентийского современника Макиавелли: «У людей надежда обычно сильнее страха».

## **Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

*Г-на Джорджа У. Буша, президента Соединенных Штатов Америки, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Джорджа У. Буша,

президента Соединенных Штатов Америки, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Буш** (*говорит по-английски*): Мы собрались один год и один день спустя после того, как террористическое нападение принесло горе моей стране и принесло горе многим гражданам нашего мира. Вчера мы вспомнили о тех невинных людях, погибших в то ужасное утро. Сегодня мы говорим о неотложной обязанности защищать другие жизни без иллюзий и страха.

Мы многого добились за прошедший год — и в Афганистане, и за его пределами. Нам многое еще предстоит сделать — и в Афганистане, и за его пределами. Многие представленные здесь страны присоединились к борьбе против глобального терроризма, и народ Соединенных Штатов Америки признателен им за это.

Организация Объединенных Наций была создана с надеждой, которая пережила мировую войну, — с надеждой на то, что мир будет продвигаться к справедливости, избегая устаревших моделей конфликтов и страха. Государства-основатели Организации постановили, что мир на земле никогда более не должен нарушаться по воле или злumu умыслу какого-либо человека. Мы создали Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, с тем, чтобы, в отличие от Лиги Наций, наши прения были не просто разговорами, а наши резолюции — не просто пожеланиями. После поколений лживых диктаторов, нарушенных договоров и уничтоженных жизней мы заявили о своей приверженности стандартам человеческого достоинства, которые разделяем мы все, и системе всеобщей безопасности, отстаиваемой всеми.

Сегодня эти стандарты и эта безопасность переходят под угрозу.

Нашей приверженности человеческому достоинству угрожают сохраняющаяся нищета и распространяющиеся болезни. Страдания безмерны, и наши обязанности совершенно очевидны. Соединенные Штаты присоединяются к другим странам мира и поставляют помощь туда, где она служит на благо людей и улучшает их жизнь, расширяют торговлю, обеспечивая процветание, которое она несет с собой, и предоставляют медицинскую помощь там, где в ней остро нуждаются.

В качестве символа нашей приверженности человеческому достоинству Соединение Штаты вернутся в Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Эта Организация была реформирована, и Америка будет в полном объеме участвовать в ее миссии по поощрению прав человека, терпимости и образования.

Нашей общей безопасности угрожают региональные конфликты — раздоры на этнической и религиозной почве, уходящие своими корнями в глубокое прошлое, но при этом не являющиеся неизбежными. На Ближнем Востоке не может быть мира ни для одной из сторон без свободы для обеих сторон. Америка привержена созданию независимой и демократической Палестины, живущей бок о бок с Израилем в условиях мира и безопасности. Как и все другие народы, палестинцы заслуживают правительства, которое будет служить их интересам и будет прислушиваться к их голосам. Моя страна будет и впредь призывать все стороны выполнять свои обязательства в стремлении найти справедливое и всеобъемлющее урегулирование конфликта.

Но самое главное — сегодня нашим принципам и нашей безопасности угрожают преступные группы и режимы, которые игнорируют закон морали и основывающиеся на насилии, амбиции которых не знают границ. Совершенное год назад нападение на Америку стало свидетельством разрушительных намерений наших врагов. Эта угроза таится во многих государствах, в том числе и в моем государстве. В своих ячейках и лагерях террористы строят планы дальнейшего разрушения и создают новые базы для ведения войны против цивилизации. Самое серьезное опасение, которое мы испытываем, состоит в том, что террористы найдут короткий путь к реализации своих безумных амбиций, когда какой-либо преступный режим предоставит им новые технологии, позволяющие совершать убийства в широких масштабах.

В одном месте и в лице одного режима мы видим все эти угрозы в своих самых смертоносных и агрессивных формах, являющиеся теми самыми агрессивными угрозами, для обеспечения отпора которым и была создана Организация Объединенных Наций. Двенадцать лет назад Ирак совершил неспровоцированное вторжение в Кувейт. И силы режима были готовы пойти дальше с целью захватить другие страны и их ресурсы. Если бы Саддама

Хусейна умиротворили, а не остановили, он создал бы угрозу миру и стабильности всего мира. Однако эта агрессия была остановлена за счет мощи сил коалиции и благодаря воле, проявленной Организацией Объединенных Наций.

Для того чтобы прекратить военные действия и спасти себя, иракский диктатор согласился выполнить ряд обязательств. Условия были очевидны и для него, и для всех. И он согласился доказать, что он выполняет каждое из этих обязательств. Вместо этого он доказал лишь свое пренебрежение к Организации Объединенных Наций и ко всем своим обещаниям. Нарушив все обещания, прибегнув к обману и актам жестокости, Саддам Хусейн сам себя изобличил.

В 1991 году в своей резолюции 688 (1991) Совет Безопасности потребовал, чтобы иракский режим незамедлительно прекратил репрессии против своего собственного народа, в том числе систематические репрессии против меньшинств, последствия которых, как заявил Совет, «создают угрозу международному миру и безопасности в этом регионе».

Это требование по-прежнему игнорируется. В прошлом году Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека установила, что Ирак по-прежнему совершает весьма серьезные нарушения прав человека и что репрессии режима носят всеобъемлющий характер. Десятки тысяч политических противников и обычных граждан подвергаются произвольному аресту и тюремному заключению, суммарным казням и пыткам, в ходе которых применяются побои, пытки огнем, электрошок, голод, нанесение увечий и изнасилование. Жен подвергают пыткам на глазах у их мужей; детей — в присутствии их родителей; и все эти ужасы укрываются от мира с помощью аппарата тоталитарного государства.

В 1991 году Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в резолюциях 686 (1991) и 687 (1991) потребовал, чтобы Ирак вернул всех военнопленных из Кувейта и из других стран. Режим Ирака дал на это свое согласие. Это обещание было нарушено. В прошлом году Координатор высокого уровня Генерального секретаря по этому вопросу сообщил о том, что граждане Кувейта, Саудовской Аравии, Индии, Сирии, Ливана, Ирана, Египта, Бахрейна и Омана по-прежнему числятся пропав-

шими без вести — их более 600 человек. В их числе один американский пилот.

В 1991 году Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в своей резолюции 687 (1991) потребовал, чтобы Ирак отказался от участия во всех формах терроризма и запретил функционирование каких-либо террористических организаций в Ираке. Иракский режим дал на это согласие. Он нарушил это обещание. В нарушение резолюции Совета Безопасности 1373 (2001) Ирак продолжает предоставлять убежище и оказывать поддержку террористическим организациям, совершающим акты насилия в отношении Ирана, Израиля и западных правительств. Иракские диссиденты за границей подвергаются опасности быть убитыми. В 1993 году Ирак предпринял попытку убийства эмира Кувейта и бывшего американского президента. Правительство Ирака открыто приветствовало нападения, совершенные 11 сентября. Террористы «Аль-Каиды» бежали из Афганистана и, согласно сообщениям, находятся в Ираке.

В 1991 году иракский режим дал согласие на уничтожение и прекращение разработки всех видов оружия массового уничтожения и ракет большой дальности и обязался доказать миру, что он сделал это, выполнив требования строгих инспекций. Ирак нарушил все аспекты этого принципиального обещания.

В период с 1991 по 1995 год иракский режим заявлял о том, что не обладает биологическим оружием. После того, как старший сотрудник, участвующий в программе по разработке оружия, покинул страну и изобличил эту ложь, режим признался в производстве десятков тысяч литров антракса и других смертоносных биологических веществ для использования в боеголовках ракет «Скад», авиационных бомбах и для распыления с самолетов. Инспекторы Организации Объединенных Наций полагают, что Ирак произвел вдвое-вчетверо больше заявленного количества биологических веществ и не представил информации в отношении более чем трех метрических тонн материалов, которые могут использоваться для производства биологического оружия. В настоящее время Ирак расширяет и совершенствует установки, которые использовались для производства биологического оружия.

Инспекторы Организации Объединенных Наций заявили о возможном наличии у Ирака запасов



VX, горчичного газа и других химических веществ и о том, что режим восстанавливает и расширяет установки, способные производить химическое оружие.

А в 1995 году — после четырех лет обмана — Ирак наконец признал, что до начала войны в Заливе он осуществлял форсированную программу производства ядерного оружия. Сейчас мы знаем, что, если бы не эта война, режим в Ираке, скорее всего, уже обладал бы ядерным оружием не позднее 1993 года.

Сегодня Ирак по-прежнему не раскрывает важную информацию о своей ядерной программе: о конструкциях оружия, регистрационных записях о закупках, экспериментальных данных, отчетах о ядерных материалах и документации об иностранной помощи. Ирак использует компетентных ученых и специалистов в ядерной области. Он сохраняет физическую инфраструктуру, необходимую для создания ядерного оружия. Ирак предпринял несколько попыток закупить партию алюминиевых трубок высокой прочности, используемых для обогащения урана в целях создания ядерного оружия. Если бы Ирак получил расщепляющийся материал, он смог бы создать ядерное оружие в течение одного года. Контролируемые государством средства массовой информации Ирака сообщали о многочисленных встречах Саддама Хусейна с его учеными-ядерщиками, что не оставляет сомнения в отношении сохраняющегося у него стремления к созданию такого оружия.

Ирак также обладает ракетами типа «Скад» с дальностью свыше 150 километров, разрешенной Организацией Объединенных Наций. Работа на испытательных и производственных объектах показывает, что Ирак разрабатывает ракеты большей дальности, которые могут привести к массовой гибели людей во всем регионе.

В 1990 году — после вторжения Ирака в Кувейт — мир ввел экономические санкции в отношении Ирака. Эти санкции были сохранены после войны для того, чтобы заставить режим выполнить резолюции Совета Безопасности. Со временем Ираку было позволено использовать доходы от продажи нефти для закупок продовольствия. Саддам Хусейн подорвал выполнение этой программы, приобретая в обход санкций ракетную технологию и военные материалы. Он возлагает вину за страдания ирак-

ского народа на Организацию Объединенных Наций в то время, как он использует средства, получаемые от продажи нефти, для строительства своих роскошных дворцов и приобретения оружия для своей страны. Поскольку он отказывается выполнять взятые им самим обязательства, он несет полную ответственность за голод и страдания ни в чем не повинных мирных жителей Ирака.

В 1991 году Ирак обещал незамедлительно предоставить инспекторам Организации Объединенных Наций неограниченный доступ для проверки выполнения Ираком своего обязательства избавиться от оружия массового уничтожения и ракет большой дальности. Ирак нарушил это обещание, на протяжении семи лет обманывая, вводя в заблуждение и преследуя инспекторов Организации Объединенных Наций, прежде чем он вообще прекратил сотрудничать с ними. Всего через несколько месяцев после прекращения огня в 1991 году Совет Безопасности дважды подтверждал свое требование о том, чтобы иракский режим в полной мере сотрудничал с инспекторами, осуждая грубые нарушения Ираком своих обязательств. Совет Безопасности вновь подтвердил это требование в 1994 году и дважды в 1996 году, осуждая явные нарушения Ираком своих обязательств. Совет Безопасности вновь трижды подтвердил свое требование в 1997 году, ссылаясь на грубые нарушения, и еще три раза в 1998 году, назвав поведение Ирака совершенно неприемлемым. И в 1999 году это требование было подтверждено еще раз.

На момент нашей сегодняшней встречи прошло почти четыре года с того времени, когда последний инспектор Организации Объединенных Наций был в Ираке — на протяжении четырех лет режим Ирака имел возможность разрабатывать, создавать и испытывать оружие за завесой секретности. Нам известно, что Саддам Хусейн разрабатывал оружие массового уничтожения даже тогда, когда инспекторы были на территории его страны. И мы должны верить тому, что он прекратил эту работу после их отъезда? История, логика и факты подводят к единственному выводу. Режим Саддама Хусейна представляет собой серьезную и растущую опасность. Утверждать обратное означало бы надеяться вопреки неопровержимым фактам. Предполагать, что этот режим проявит добрую волю, означало бы подвергать угрозе жизнь миллионов людей и

втягивать мир в опасную игру. И здесь мы не можем рисковать.

Мы были более чем терпеливы. Мы опробовали санкции. Мы использовали «пряник» программы «нефть в обмен на продовольствие» и кнут военных ударов коалиции. Но Саддам Хусейн бросил вызов всем этим усилиям и продолжает разрабатывать оружие массового уничтожения. Впервые мы сможем быть полностью уверены в том, что он обладает ядерным оружием, когда, Боже сохрани, он его применит. На нас лежит ответственность перед всеми нашими гражданами за то, чтобы сделать все от нас зависящее для предотвращения того, чтобы такой день настал.

Действия иракского режима создают угрозу авторитету Организации Объединенных Наций и угрозу миру. Ирак ответил на десятилетие требований со стороны Организации Объединенных Наций десятилетием пренебрежения к ним. Сегодня всему миру предстоит пройти испытание, а Организация Объединенных Наций — пережить сложный и решающий момент. Будут ли резолюции Совета Безопасности уважаться и выполняться, или же они будут проигнорированы без каких-либо последствий? Будет ли Организация Объединенных Наций служить цели, ради которой она была создана, или утратит свое значение?

Соединенные Штаты помогали в создании Организации Объединенных Наций. Мы хотим, чтобы Организация Объединенных Наций была эффективной, уважаемой и успешной. Мы хотим, чтобы резолюции самого важного многостороннего органа в мире выполнялись, а в настоящее время эти резолюции в одностороннем порядке подрываются иракским режимом. Наше партнерство наций может выдержать это испытание, дав четко понять иракскому режиму, чего мы сейчас от него ожидаем.

Если иракский режим хочет мира, то он незамедлительно и безоговорочно откажется от всего оружия массового уничтожения, ракет большой дальности и всех соответствующих материалов, раскроет информацию о них, снимет с вооружения или уничтожит их.

Если иракский режим хочет мира, то он незамедлительно прекратит всякую поддержку терроризму и примет меры для его пресечения, как того требуют от всех государств резолюции Совета Безопасности.

Если иракский режим хочет мира, то он прекратит преследование своего гражданского населения, включая шиитов, суннитов, курдов, туркмен и других, как того, опять-таки, требуют резолюции Совета Безопасности.

Если иракский режим хочет мира, то он освободит всех военнопленных или предоставит информацию о всех военнослужащих периода войны в Заливе, судьба которых по-прежнему не известна. Он вернет останки всех погибших, вернет украденную собственность, признает ответственность за ущерб в результате вторжения в Кувейт и будет всемерно сотрудничать с международными усилиями по решению этих вопросов, как того требуют резолюции Совета Безопасности.

Если иракский режим хочет мира, он незамедлительно положит конец всей незаконной торговле вне рамок программы «нефть в обмен на продовольствие». Он согласится на то, чтобы Организация Объединенных Наций распоряжалась средствами из программы для обеспечения их справедливого и оперативного использования на благо иракского народа.

Если все эти шаги будут предприняты, это станет свидетельством новой открытости и ответственности в Ираке. И это может открыть перспективы того, что Организация Объединенных Наций поможет созданию правительства, представляющего всех иракцев — правительства, основывающегося на уважении прав человека, экономической свободе и выборах под международным наблюдением.

Соединенные Штаты не ссорились с иракским народом. Он слишком долго страдает в молчаливом заточении. Освобождение иракского народа — это великая моральная цель и огромная стратегическая задача.

Народ Ирака заслуживает этого. Безопасность всех наций требует этого.

Свободные общества не прибегают к запугиванию с помощью жестокости и завоеваний, и открытые общества не угрожают миру массовыми убийствами. Соединенные Штаты поддерживают политические и экономические свободы в объединенном Ираке.

Мы не можем питать иллюзий, и об этом сегодня важно помнить. Саддам Хусейн напал на Иран в 1980 году и на Кувейт — в 1990 году. Он обстре-

ливал баллистическими ракетами Иран и Саудовскую Аравию, Бахрейн и Израиль. Его режим однажды отдал распоряжение об уничтожении всех людей в возрасте от 15 до 70 лет в некоторых курдских деревнях на севере Ирака. Он отравил газом много иранцев и жителей 40 иракских деревень.

Мое государство будет работать с Советом Безопасности для решения наших общих задач. Если иракский режим вновь бросит нам вызов, мир должен действовать осознанно и решительно для того, чтобы призвать Ирак к ответу. Мы будем работать с Советом Безопасности в целях принятия необходимых резолюций. Но цели Соединенных Штатов не должны ставиться под сомнение. Резолюции Совета Безопасности будут выполнены, и справедливые требования мира и безопасности будут удовлетворены, или же действия будут неизбежными, и режим, который потерял свою законность, утратит также свою власть.

События могут развиваться по одному из двух вариантов.

Если мы не будем действовать перед лицом опасности, народ Ирака будет и впредь жить в условиях жестокого подчинения. Режим получит новый потенциал, с тем чтобы запугивать, подавлять и покорять своих соседей, вновь обрекая Ближний Восток на годы кровопролития и страха. Регион будет оставаться нестабильным, с незначительной надеждой на свободу, изолированным от прогресса нашего времени. С каждым шагом, который делает иракский режим к получению и развертыванию самых ужасных видов оружия наши варианты противостояния этому режиму будут сужаться. И если осмелевший режим будет поставлять эти виды оружия террористическим союзникам, тогда нападения, совершенные 11 сентября, станут прелюдией к еще более ужасным событиям.

Если мы будем на высоте наших обязательств, если мы преодолеем эту угрозу, мы сможем обеспечить совершенно иное будущее. Народ Ирака сможет вырваться из заточения. Когда-нибудь иракцы смогут присоединиться к демократическому Афганистану и демократической Палестине, вдохновив реформы во всем мусульманском мире. Эти народы могут показать на своем примере, что честное правительство, уважение к женщине и великая исламская традиция приобретения знаний могут восторжествовать на Ближнем Востоке и за его пределами.

Мы покажем, что надежды, возлагаемые на Организацию Объединенных Наций, могут быть реализованы в наше время.

Ни один из этих результатов не является определенным. Перед нами оба варианта. Мы должны сделать выбор между миром страха и миром прогресса. Мы не можем оставаться безучастными и ничего не делать, пока сгущаются тучи опасности. Мы должны отстоять нашу безопасность, и постоянные права, и надежды человечества. В силу своего наследия и по сознательному выбору Соединенные Штаты Америки займут такую позицию. Представители при Организации Объединенных Наций также имеют возможность занять такую позицию.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, которое он только что сделал.

*Президента Соединенных Штаты Америки г-на Джорджа У.Буша сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Южно-Африканской Республики.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Южно-Африканской Республики Его Превосходительство г-на Табо Мбеки.

**Президент Мбеки (говорит по-английски):** Я хотел бы присоединиться к словам благодарности в адрес уходящего Председателя Генеральной Ассамблеи за столь прилежное исполнение обязанностей по руководству Генеральной Ассамблеей. Я также хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с принятием на себя руководства Ассамблеей на ее пятьдесят седьмой сессии. Мы надеемся, что Вы добьетесь успеха, руководя этим важным органом.

Позвольте нам также приветствовать Швейцарию и Восточный Тимор в рядах членов Организации Объединенных Наций.

Два года назад политические лидеры мира встретились здесь и, приняв историческую Декларацию тысячелетия, вновь подтвердили нашу веру в Организацию Объединенных Наций и ее Устав как незаменимые основы создания более мирного, процветающего и справедливого мира. То обстоятельство, что беспрецедентное число глав государств и правительств собрались в Организации Объединенных Наций, чтобы взять на себя обязательство в отношении сотрудничества между народами мира — мира, процветания и справедливости на всей нашей планете, — дает надежду миллиардам людей во всем мире, которые познали на себе мучительное значение угнетения одного человека другим, войны и насильственного конфликта, бедности и несправедливости.

Ни один из тех, кто выступал с этой трибуны, не знал о том, что через год после того, как они дали обещание использовать свою энергию и таланты для того, чтобы обеспечить достойную жизнь для всех, мир в этой стране и в других странах мира подвергнется жестокому испытанию в результате смертоносного террористического нападения 11 сентября. Мы встречаемся на следующий день после годовщины этого рокового 11 сентября. На нас лежит коллективная обязанность подтвердить нашу общую решимость создать мир, свободный от ужаса терроризма. Перед нами стоит общая задача добиться того, чтобы эта Организация действительно выполнила свои обязательства сделать все возможное для обеспечения мира. На нас лежит торжественное обязательство наполнить подлинным содержанием послание надежды, провозглашенное нами в Декларации тысячелетия. Возможно, грядущие поколения скажут, что, если нас чему-либо научили ужасающие события 11 сентября, так это достижению тех целей, которым Генеральная Ассамблея должна посвятить свои усилия.

С учетом этой перспективы мы приехали на пятьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи, чтобы сообщить, что народы Африки оказались на высоте этих задач, ибо они создали Африканский союз. Наш Союз основан на принципах, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций. Он является результатом преобразования Организации африканского единства, которая выступала за дело единства и независимости Африки в течение почти 40 лет. Африканский союз является практическим и решительным откликом Африки на ее про-

шлое и настоящее, в пользу мира и стабильности, в пользу демократии и прав человека, сотрудничества, развития, процветания и достоинства человека. Его программой социально-экономического возрождения нашего континента является «Новое партнерство в интересах развития Африки», которое должно помочь нам искоренить бедность и отставание в развитии во всей Африке и, в контексте Африканского союза, покончить с унижением Африки как объектом благотворительности.

Очевидно, что цели Африканского союза и программы, провозглашенной в «Новом партнерстве», по существу и исходя из необходимости, направлены на то, чтобы осуществлять цели, провозглашенные в Целях развития тысячелетия. Естественно, Организация Объединенных Наций как организация, занимающаяся решением важнейших вопросов мира, прав человека и искоренения бедности в рамках устойчивого развития, всегда будет играть ключевую роль для успеха Африканского Союза и достижения целей «Нового партнерства в интересах развития Африки». В соответствии с этим мы, от имени объединенных народов Африки, имеем честь и привилегию рекомендовать вниманию этой Организации как Африканский союз, так и «Новое партнерство в интересах развития Африки». Мы убеждены, что при поддержке Организации Объединенных Наций мы превратим это в столетие Африки.

Мы счастливы, что происходят порождающие надежду процессы в Анголе, Бурунди, Демократической Республике Конго и Судане, а на Коморских Островах уже проведены успешные выборы. Мы испытываем особое удовлетворение потому, что эти позитивные события дадут возможность миллионам наших соотечественников-африканцев подтвердить священность человеческой жизни и безопасности и выполнять важные задачи возрождения своих стран, чтобы создать лучшую жизнь для всех нас.

В качестве части нашего обязательства вести постоянную борьбу за осуществление долгожданных надежд народов Африки мы согласились на создание различных институтов, включая контрольно-наблюдательный механизм, который должен помочь нам обеспечить выполнение наших обязательств в области демократии, прав человека и благого правления. Я уверен, что Организация Объединенных Наций будет тесно сотрудничать с Африканским союзом и что эта главная организация на-

родов мира использует свой обширный и ценный опыт для обеспечения того, чтобы Африканский союз осуществил свою важную и неотложную задачу обеспечения устойчивого развития в каждой стране нашего континента.

Действуя совместно, учреждения Организации Объединенных Наций и органы Африканского союза должны уделить первоочередное внимание таким вопросам, как развитие людских ресурсов и создание потенциала, модернизация африканской экономики, решительные действия в отношении нетерпимого бремени задолженности, обеспечение доступа нашей продукции на рынки развивающегося мира, распространение эмансипации и повышение роли женщин, борьба с инфекционными и другими болезнями, включая СПИД, малярию и туберкулез, и борьба с ухудшением окружающей среды.

В конце августа и в начале этого месяца народ Южной Африки и Африка в целом имели честь принимать Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию. На этой важной встрече был принят ряд далеко идущих документов в целях обеспечения того, чтобы мы передали следующим поколениям лучший, более гуманный и справедливый мир, основанный на том, что, по нашему мнению, является неотъемлемыми основами устойчивого развития: экономическое развитие, социальное развитие и защита окружающей среды. Делегаты из многих стран мира воплотили решения, которые они приняли, в Йоханнесбургском плане выполнения и Йоханнесбургской декларации устойчивого развития в целях обеспечения того, чтобы миллиарды людей, которые доверили нам свою судьбу, имели конкретную программу действий для осуществления целей, содержащихся в Повестке дня на XXI век и в других документах, принятых мировым сообществом наций за последние 10 лет.

Саммит в Йоханнесбурге признал суровую реальность того, что миллиарды людей во всем мире живут в бедности, и наглядно подтвердил необходимость нашего сотрудничества в целях обеспечения общего процветания путем устойчивого развития. Мы согласны в том, что эта цель может быть достигнута, поскольку нас вдохновляет осознание того, что мировое сообщество располагает необходимыми для этого ресурсами. Действительно, государства-члены уже взяли обязательство предоставить средства, необходимые для выполнения наших

планов, особенно в том, что касается финансов, технологий и создания потенциала.

Крайне важно выполнить все, о чем мы договорились, действуя с необходимым ощущением неотложности задач. Повторяю, мы сделаем это вместе, под руководством Организации Объединенных Наций, продолжая в то же время укреплять многостороннюю систему глобального управления в качестве единственно возможного международного ответа на стоящие перед нами задачи. По существу, это единственный достойный ответ на проблему глобализации и необходимость укрепления человеческой солидарности в целях решения наших общих задач.

Мы имели честь возглавлять Движение неприсоединения в последние четыре года. В это время Движение обеспечивало постоянный диалог между странами Севера и Юга, что способствовало формированию общности интересов государств, подтверждая мнение о том, что будущее всего человечества взаимосвязано. Мы рады, что взгляды Движения помогли возвестить путь к лучшей жизни для всех, чему мы все привержены на словах и на деле.

В феврале будущего года Малайзия примет на себя обязанность руководства нашим Движением, в то время, когда оно реагирует на изменившуюся и меняющуюся международную обстановку. Я уверен, что это придаст новые силы Движению неприсоединения в интересах всего человечества, особенно бедных людей в мире. Как и в прошлом, Движение неприсоединения предано делу мирного разрешения всех конфликтов, включая те, которые имеют отношение к Израилю и Палестине, а также к Ираку, в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Таковы неотложные задачи, на которые должна откликнуться Организация Объединенных Наций.

В заключение позвольте мне напомнить о том, что два года назад в Декларации тысячелетия свыше 150 глав государств и правительств решительно заявили о том, что «главной задачей, стоящей перед нами сегодня, является обеспечение того, чтобы глобализация стала позитивным фактором для всех народов мира». (Резолюция 55/2, пункт 5). Посредством реализации наших международных и региональных программ мы сможем и должны обеспечить, чтобы глобализация действительно стала

важным процессом, который поможет добиться устойчивого развития и процветания для всех.

В ходе этой пятидесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея должна всем четко дать понять, что народы мира едины в своей решимости оправдать возложенные на них надежды посредством претворения в жизнь целей в области обеспечения мира, демократии, процветания и устойчивого развития.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Южно-Африканской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Перу Его Превосходительства г-на Алехандро Толедо Манрике**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Перу.

*Президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Перу Его Превосходительство г-на Алехандро Толедо Манрике и приглашаю его выступить в Ассамблее.

**Президент Толедо** (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на этот высокий и ответственный пост в Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы от имени народа и правительства Перу также пожелать всяческих успехов делегациям, собравшимся в этом Зале по случаю события, совпавшего с церемонией, посвященной произошедшим год назад трагическим событиям, которые подвергли испытанию чувства и солидарность всего человечества.

Люди — ни как отдельные личности, ни как человеческий род в целом — не могут и не должны прекратить своих усилий, направленных на то, что-

бы придать разумный характер своему историческому развитию, поскольку лишь благодаря этим усилиям, нацеленным на утверждение принципа свободы и справедливости в коллективной жизни, можно сделать наш образ жизни гуманным.

В качестве президента Перу с этой трибуны я вновь подтверждаю принятое правительством и народом Перу перед международным сообществом обязательство вести решительную борьбу за укрепление демократии и международной безопасности, которое, по мнению моей страны, имеет важнейшее значение для человеческого развития.

Мир ставит перед нами сложнейшую задачу обеспечения глобальной безопасности, без которой наша экономика не может расти, а наши страны не могут развиваться в социальном плане, поскольку очевидно, что отсутствие безопасности на глобальном уровне оказывает негативное воздействие на бедные страны.

Исходя из этого и опираясь на наши демократические убеждения, я хотел бы сегодня еще раз однозначно заявить о своем решительном осуждении безумных террористических нападений, совершенных против народа Соединенных Штатов 11 сентября 2001 года. Я хотел бы также вновь выразить солидарность народа и правительства Перу с дружественной нам страной — Соединенными Штатами Америки. Мое правительство будет и впредь поддерживать усилия международного сообщества по борьбе — всегда в рамках международного права — с жестокими и безрассудными проявлениями международного терроризма.

В этой связи Перу обязуется перед этой Ассамблеей продолжать сотрудничество с Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности и предоставлять в его распоряжение экспертов, услуги которых необходимы для разумного и решительного противостояния угрозам и действиям международных террористов в соответствии с принципами, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций и резолюциях Совета Безопасности.

Мы убеждены в необходимости принятия нашими государствами широкого круга обязательств по налаживанию эффективного сотрудничества во всех областях, направленного на борьбу с терроризмом. Мир, демократия и права человека наряду со свободой убеждений являются теми концепциями, которым необходимо уделить приоритетное

внимание в процессе глобализации. В этих целях Перу поддерживает все усилия по достижению консенсуса в ходе переговоров, посвященных разработке проекта всеобъемлющей конвенции по борьбе с терроризмом.

Перу является участником 12 конвенций Организации Объединенных Наций, направленных на борьбу с терроризмом, и в этой связи мы призываем те государства, которые до сих пор не сделали этого, подписать и ратифицировать эти конвенции. Я в первую очередь имею в виду Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма и Международную конвенцию о борьбе с бомбовым терроризмом. Это явилось бы решительным шагом в направлении искоренения этого бедствия, которое представляет собой угрозу миру, безопасности и демократии, порождая нестабильность и подрывая процесс развития наших народов.

Мы обращаемся с этим призывом с точки зрения страны, которая свыше 20 лет жила в условиях порожденного терроризмом насилия, в результате которого погибли более 20 000 человек и был причинен материальный ущерб, исчисляемый миллиардами долларов.

Мир — это не просто красивые эмоции; это — главная ценность, разделяемая народами, и непременное условие развития наших государств. Исходя из этого убеждения, наше правительство выступает за ограничение военных расходов на региональном уровне с целью высвобождения ресурсов для инвестирования на социальные нужды и решительной борьбы с нищетой, рассматривая это в качестве одного из главных столпов своей внешней политики.

Моя страна подкрепляет эти слова конкретными делами. В 2002 году на основе наших предложений мы приняли решение о сокращении наших военных расходов на 20 процентов и переориентации ресурсов на области здравоохранения, питания и образования. Я рад, что могу сказать, что мы добились прогресса на этом направлении и что мы довольны нашими результатами на этом пути, достигнутыми вместе с дружественной страной Чили в последнее время.

Сегодня, как никогда прежде, Перу хотела бы подтвердить перед лицом международного сообщества, что она привержена строительству представительной и эффективной системы коллективной безопасности. С этой целью мы содействуем приня-

тию Андской хартии мира и безопасности, одобренной в июне министрами иностранных дел и обороны стран — членов Андского сообщества. Цель этого документа заключается в том, чтобы дать толчок разработке политики сообщества в области безопасности и обороны, создать Андскую зону мира, усовершенствовать и расширить меры укрепления доверия и тем самым сократить объем ресурсов, которые выделяются сейчас на оборону.

Перу с радостью сообщает, что в соответствии со своими обязательствами по Оттавской конвенции она завершила процесс уничтожения своих арсеналов противопехотных мин. В настоящее время она проводит свою самую крупную на сегодняшний день операцию по разминированию, с тем чтобы уменьшить число мин в границах региона в рамках выполнения соглашения, подписанного в 1998 году с братской страной Эквадором.

В этой же связи наше правительство вновь подтверждает свою приверженность созданию зоны мира и сотрудничества в Южной Америке, как об этом было заявлено в Гуаякиле, Эквадор, 27 июля на встрече глав государств и правительств стран Южной Америки. Мы предлагаем включить в важную повестку дня Генеральной Ассамблеи пункт о Южноамериканской зоне мира и сотрудничества и будем содействовать принятию соответствующего проекта резолюции.

Что касается содействия демократии, то сегодня Перу в полной мере работает над восстановлением свобод своих граждан и укреплением своих демократических учреждений, а также ведет решительную борьбу с коррупцией. Наше правительство приступило к выполнению этой задачи с полным уважением демократических ценностей, а также независимости каждой из ветвей государственной власти. Я хотел бы также особо выделить усилия, которые мы предпринимаем в целях укрепления нашей демократии с помощью механизмов координации и политического и социального диалога.

В июле мое правительство, политические партии, деловые круги, трудящиеся, церкви и другие организации гражданского общества подписали национальное соглашение, содержащее перечень 29 направлений долгосрочной государственной политики, которую предстоит осуществлять нынешнему и будущим правительствам в течение ближайших 20 лет. Это соглашение отмечено особен-

ностями, которые являются уникальными в истории Перу, ибо впервые собрались вместе представители различных политических учреждений и представители гражданского общества и обязались обеспечить последовательность государственной политики в контексте демократии, равенства, социальной справедливости, конкуренции и транспарентности в политических делах.

Я хотел бы также особо подчеркнуть факт подписания — по инициативе Перу — Межамериканской демократической хартии, принятой Организацией американских государств 11 сентября 2001 года. Хартия является эффективным средством последовательного закрепления принципов, норм и механизмов коллективной деятельности во всем регионе. Эта система включает в себя санкции, которые следует применять в случае нарушений или подрыва демократических учреждений, с тем чтобы содействовать развитию демократии, ее сохранению и защите в Латинской Америке.

Мы также содействовали — в рамках Организации Объединенных Наций — принятию Комиссией по правам человека резолюции, озаглавленной «Последующие меры по содействию и упрочению демократии», в которой впервые в системе Организации предлагается набор критериев, определяющих, является или нет тот или иной режим демократическим. Она включает в себя так называемые демократические положения и придает законный характер коллективным действиям по защите демократии.

Исходя из иной посылки и преследуя цель достижения мира, правительство Перу также считает, что миростроительство и благое управление — это жизненно важные и необходимые условия сохранения свободы и достижения взаимовыгодного и более справедливого развития.

В этой связи Перу отдает себе отчет в срочной необходимости осуществления многосторонних усилий, в особенности самыми богатыми странами мира. Именно поэтому мы повторяем наше предложение о создании механизма финансовой солидарности во имя защиты демократии и благого управления.

Сейчас пришло время для творческого начинания — создания механизма для финансирования усилий по защите демократии и благого управления для наших народов. Мы говорили о том, что демо-

кратия стоит дорого. Однако демократия — это ценность, которая выходит за рамки голосования, урн для голосования и государственных институтов. Она основана на глубинных устремлениях подавляющего большинства наших народов, которые стремятся обеспечить свое собственное развитие.

По этой же причине зарождающиеся демократии, которые страдают сегодня от нестабильности и неопределенности, срочно нуждаются в новых ресурсах для содействия государственному инвестированию в экономику региона, с тем чтобы оживить ее, создать новые рабочие места и защитить ее от негативных финансовых потрясений. Мы стоим перед необходимостью учитывать интересы большого бизнеса и потребности рядовых граждан и должны при этом решать свои экономические проблемы и одновременно прислушиваться к голосам своих народов, требующих удовлетворения их справедливых чаяний. Наше предложение, которое широко обсуждается всеми, на всех форумах, основано на убежденности в том, что перуанская демократия — отнюдь не изолированный остров в Латинской Америке или в мире, и поэтому о ней нельзя судить в отрыве от глобальных реалий. Мы должны рассматривать Перу и Латинскую Америку в контексте взаимосвязанного мира. Мы заявляем об этом с твердой убежденностью в том, что речь идет не просто о перуанской демократии, а демократии как системе, оказавшейся наилучшей.

Мое правительство, как я объявил о том в день своего вступления в должность, хотело бы войти в историю как правительство, которое при полном соблюдении демократии и всех основных свобод мужчин и женщин, ускорило развитие Перу за счет продуктивного и благородного труда и за счет смелых более объемных капиталовложений в лучшее обеспечение продовольствием, в здравоохранение и просвещение. Ибо это будет наилучшим способом преодоления нищеты наций. Мы преисполнены решимости решать величайшие проблемы и сложнейшие задачи нашего времени посредством укрепления демократии в мире, характеризующемся большей справедливостью и солидарностью.

Сегодня, в начале XXI века, у международной демократии есть свое название — Организация Объединенных Наций. Если Организация Объединенных Наций слаба, ее нужно крепить; если она медлительна, ее надлежит наделить средствами действовать более эффективно и быстро. Однако



без структуры Организации Объединенных Наций нам не обойтись.

Перу твердо привержена политике и идеалам, поддерживающим устойчивое развитие. В этой связи мне приятно объявить о том, что сегодня я депонирую у Генерального секретаря документ, которым Перу заверяет Киотский протокол. Я призываю всех других членов международного сообщества, которые еще не ратифицировали данный международный документ, сделать это, с тем чтобы сдержать и снизить выбросы газов, вредных для наших государств. Это связано также и с явлением Эль-Ниньо, которое все чаще и интенсивней отрицательно сказывается на Перу и тихоокеанских странах.

Я хотел бы еще раз заявить о твердом обязательстве Перу, прежде всего, сотрудничать со всеми государствами в международной борьбе с терроризмом; во-вторых, трудиться на благо мира и развития, подтверждая свое предложение ограничить военные расходы в Южной Америке и вместо этого направить высвободившиеся ресурсы на борьбу с бедностью; и, в-третьих, крепить международную поддержку демократии и благого правления как одну из важных мер в той борьбе, которую мы ведем в наших государствах с бедностью и крайней нищетой.

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Перу за только что сделанное им заявление.

*Президента Республики Перу г-на Толедо сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Исламской Республики Пакистан Его Превосходительства генерала Первеза Мушаррафа**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Пакистана.

*Президента Пакистана генерала Первеза Мушаррафа сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Пакистана Его Превосходительство ге-

нерала Первеза Мушаррафа и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Генерал Мушарраф (говорит по-английски):** Я выражаю Вам, г-н Председатель, свои поздравления по случаю Вашего избрания. Я также воздаю честь Вашему предшественнику д-ру Хан Сун Су за его умелое руководство предыдущей сессией Генеральной Ассамблеи.

Честь мы воздаем и Генеральному секретарю Кофи Аннана за его приверженность целям и принципам Устава и за целеустремленные усилия по их реализации. Еще я поздравляю Швейцарию и Восточный Тимор с принятием их в члены Организации Объединенных Наций.

В прошлом году Ассамблея собиралась в сложных условиях, явившихся результатом террористических нападений на Нью-Йорк, принимающий нас город. Кошмар того дня побудил международное сообщество на борьбу с этим современным злом, угрожающим дестабилизировать наши общества.

Пакистан находится на переднем крае борьбы с терроризмом. В этой войне мы пошли на большие жертвы. Мы препятствуем проникновению «Аль-Каиды» в Пакистан. Мы задерживаем и депортируем обнаруженных на нашей территории подозреваемых иностранцев. Мы преисполнены решимости не позволять никому использовать нашу территорию для террористических акций как внутри Пакистана, так и за его пределами.

Однако некоторые круги, к сожалению, используют войну с терроризмом в качестве средства распространения ненависти к исламу и к мусульманам. У терроризма нет ни кредо, ни религии. В глобализованном мире религиозное и культурное разнообразие должно быть движущей силой взаимодополняющей созидательности и динамизма, а не поводом для новой идеологической и политической конфронтации.

Для того чтобы рассеять невежество и предрассудки и обеспечить взаимопонимание и сотрудничество, необходим устойчивый диалог между исламскими и западными государствами. В качестве первого шага я хочу предложить, чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела вопрос о принятии декларации о религиозном и культурном взаимопонимании, гармонии и сотрудничестве.

Необходимо устранить коренные причины терроризма. На совершение террористических актов толкает не религия — зачастую это чувство разочарования и бессилия перед лицом сохраняющейся несправедливости. Когда право народа на самоопределение и свободу жестоко подавляется в результате иностранной оккупации, он порой вынужден оказывать сопротивление любыми средствами. Террористические нападения заслуживают осуждения, однако террористические акты, совершенные отдельными лицами или группами, не могут служить основанием для того, чтобы ставить вне закона справедливую борьбу народа за самоопределение и освобождение от колониальной или иностранной оккупации, как они не могут служить основанием для оправдания государственного терроризма.

Искажая идею борьбы с терроризмом, Индия стремится поставить вне закона борьбу кашмирского народа за свободу, бросить тень на Пакистан, обвинив его в терроризме, и посеять раздор между Пакистаном и его партнерами по коалиции. Хвастаясь своим силовым потенциалом, Индия развернула вдоль границы с Пакистаном военную группировку численностью около миллиона человек, которая находится в состоянии боевой готовности. Подобные угрозы и агрессивные действия не способствуют разрешению споров. Нас, пакистанцев, нельзя заставить силой или запугиванием пойти на компромисс в том, что касается нашей принципиальной позиции в вопросе о Кашмире.

Борьба в оккупированном Кашмире ведется самими кашмирцами. Никакая внешняя помощь не могла бы заставить кашмирский народ пойти на такие жертвы: за десятилетия борьбы против оккупационных вооруженных сил Индии погибло 80 000 кашмирских юношей и девушек.

Результаты выборов в Кашмире, планируемых Индией, будут вновь фальсифицированы. Такие выборы в условиях сохранения индийской оккупации не приведут к установлению мира. Они только могут стать шагом назад. Необходимо предоставить народу Джамму и Кашмира возможность использовать свое право на определение своего будущего в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Несмотря на имевшие место в прошлом году провокации и угрозы со стороны Индии, Пакистан демонстрировал сдержанность и чувство ответственности. Мы выдвинули ряд мирных предложений.

Все они были отвергнуты Индией. Позвольте мне заявить с этой трибуны: Пакистан не начнет конфликт с Индией. Однако позвольте мне также заявить, что если война нам будет навязана, то мы в полной мере и очень эффективно воспользуемся своим правом на самооборону.

Сегодня мир в Южной Азии может быть в любой момент подорван в результате одного инцидента, одного акта терроризма, одного стратегического просчета со стороны Индии. В такой опасной ситуации нельзя допустить, чтобы урегулирование кризиса подменяло урегулирование конфликта. Шаги, необходимые для избежания конфликта и упрочения мира в Южной Азии, известны: во-первых, взаимный отвод развернутых на передовых рубежах сил обоими государствами; во-вторых, соблюдение прекращения огня вдоль линии контроля в Кашмире; и последнее, отказ Индии от политики государственного терроризма в отношении кашмирского народа. Параллельно с этими мерами необходимо возобновить диалог между Индией и Пакистаном. Структура такого диалога была согласована премьер-министром Ваджапайи и мной в Агре. Кашмирцы должны быть в полной мере вовлечены в диалог по Кашмиру и должны иметь возможность свободно ездить в Пакистан и Азад Кашмир.

В целях обеспечения устойчивого мира и стабильности в Южной Азии решение кашмирского вопроса должно быть подкреплено согласованными мерами по обеспечению сдержанности в ядерной области и установлению баланса в области обычных вооружений между Индией и Пакистаном. Продолжающееся крупномасштабное наращивание Индией своего военного потенциала отражает ее известное стремление к установлению своего господства в регионе Южной Азии и Индийского океана. В интересах региональной и глобальной стабильности этому необходимо положить конец.

Воинственность Индии также является отражением шовинистической идеологии экстремистских индуистских партий и организаций. Растущий фанатизм индуистов в Индии направлен против мусульман, христиан, сикхов и даже представителей индуистской касты неприкасаемых. В феврале этого года около 2000 ни в чем не повинных мусульман были зверски убиты или заживо сожжены в Гуджарате при попустительстве лидеров «Бхаратия джаната парти» в этом штате. Виновные должны понести наказание за это массовое убийство. Между-

народное сообщество должно принять меры для того, чтобы противодействовать экстремизму в Индии с той же решимостью, которую оно проявляет в борьбе против терроризма, религиозного фанатизма, этнических чисток и фашистских тенденций в других районах мира.

Даже в обстановке нарастания индуистского фундаментализма в Индии Пакистан ведет успешную борьбу за восстановление в стране присущих исламу традиций терпимости. Мы принимаем решительные меры по искоренению печального наследия афганской войны: религиозного экстремизма, наркотиков и оружия. Мы в Пакистане преисполнены решимости превратить в реальность видение нашего отца-основателя Каида-и-Азама Мухаммеда Али Джинны и создать прогрессивное, современное, демократическое исламское государство. Мы хотим играть конструктивную роль в деле укрепления мира и процветания в Южной Азии, Центральной Азии и районе Залива.

За три коротких года мое правительство заложило основы устойчивого развития и прочной демократии в Пакистане. Мы расширили права и возможности наших граждан, передав широким массам право принятия решений. Мы добились улучшения положения в области прав человека, фактически ликвидировав эксплуатацию детского труда и расширив права и возможности женщин Пакистана. Мы рационализировали экономическую политику и, несмотря на внутренние и внешние потрясения, вывели Пакистан на путь устойчивого экономического роста. Пакистан также стал первой страной, учредившей фонд развития в интересах человека в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций и национальный корпус добровольцев в целях достижения намеченных в Декларации тысячелетия целей по искоренению нищеты и содействию развитию в интересах человека. Через 30 дней в стране состоятся общенациональные выборы, выборы в органы власти провинций, а также выборы в сенат, в результате чего будет завершен процесс восстановления подлинной демократии в Пакистане.

Мы в Пакистане чрезвычайно рады тем позитивным преобразованиям, которые происходят в Афганистане после двух десятилетий конфликта. Мы полностью поддерживаем президента Хамида Карзая и высоко ценим усилия Генерального секретаря и его специального представителя

г-на Лакхдара Брахими, направленные на то, чтобы дать надежду и обеспечить мир для многострадального афганского народа. Мы считаем, что строгое следование боннскому процессу и выполнение токйских обязательств являются необходимыми предпосылками достижения успеха. Обеспечение надежной безопасности в Кабуле и других центрах имеет чрезвычайное значение. Это подтверждает предпринятое несколько дней тому назад покушение на жизнь президента Карзая.

Международное сообщество должно также срочно возродить ближневосточный мирный процесс для достижения всеобъемлющего и справедливого мира на основе резолюций Совета Безопасности и принципа «земля в обмен на мир».

Пакистан поддерживает полное и добросовестное осуществление всех резолюций Совета Безопасности.

В нашем глобальном, но разобщенном мире самой важной войной, которую мы должны вести, должна быть война с нищетой. Цели этой войны определены — на Саммите тысячелетия, в Дохе, в Монтеррее и в Йоханнесбурге. Мы должны комплексно и согласованно выполнить взятые обязательства.

Позвольте мне здесь отметить, что одним из пагубных аспектов международной банковской системы является сокрытие на тайных счетах в развитых странах денег, незаконно приобретенных коррумпированной элитой развивающихся стран. Учреждение международного режима, препятствующего такой практике и обеспечивающего возвращение незаконно приобретенного богатства развивающимся странам внесет реальный вклад в уменьшение масштабов коррупции и в ликвидацию нищеты в этих странах.

Несмотря на существующие разногласия между правительствами, народы и богатых, и бедных стран начинают признавать универсальные ценности и общие цели: предотвращение войны, борьба с бедностью, голодом, болезнями, дискриминацией и нарушениями прав человека, содействие развитию демократии, обмен технологиями, создание достойных условий работы для всех и защита окружающей среды. Мы должны использовать этот укрепляющийся дух глобального гуманизма для продвижения вперед усилий по достижению глобального

процветания и всеобщего мира. Это может сделать лишь Организация Объединенных Наций.

Наши сегодняшние решения и действия будут определять будущие события. Мы должны избавиться от сил нетерпимости и радикализма. Мы должны создать более безопасный мир ради грядущих поколений, — мир примирения и мира, а не мир конфликтов и напряженности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Исламской Республики Пакистан за его заявление.

*Президента Исламской Республики Пакистан генерала Первеза Мушаррафа сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Болгарии г-на Георгия Пырванова**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Болгарии.

*Президента Республики Болгарии г-на Георгия Пырванова сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Болгарии Его Превосходительство г-на Георгия Пырванова и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Пырванов** (*говорит по-болгарски; устный перевод обеспечен делегацией*): Прежде всего позвольте поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на этот ответственный пост. Ваш богатый политический опыт и дипломатическое искусство гарантируют успешное исполнение Вами своих обязанностей — во имя целей Организации Объединенных Наций и престижа дружественной Чешской Республики.

События последнего года не позволяют нам относиться к этой сессии как к рядовой; они придают ей более специфический характер. В ходе этой сессии следует выйти за рамки обычных политических деклараций и сосредоточиться на достижении конкретных результатов. На этой сессии необходимо заняться решением незавершенных задач Декларации тысячелетия и сосредоточиться на новых вы-

зовах международному миру и безопасности, в первую очередь на борьбе с терроризмом. Эта сессия должна содействовать решению сохраняющихся проблем экономической отсталости, нищеты и широкого распространения болезней во всем мире.

К сожалению, в повестке дня Генеральной Ассамблеи по-прежнему доминируют региональные кризисы и конфликты в различных районах мира. Болгария внимательно следит за ситуацией на Ближнем Востоке и поддерживает усилия по поиску справедливых и прочных решений. Мы разделяем мнение о том, что прогресса можно достичь лишь на основе диалога и сотрудничества между заинтересованными сторонами и при активном участии «четверки» в этом процессе.

В Афганистане сохраняется неустойчивая ситуация. Правительство нуждается во всеобъемлющей поддержке в целях укрепления внутренней стабильности и безопасности и восстановления страны. Поэтому Болгария предложила списать внешний долг Афганистана для того, чтобы стимулировать экономическое развитие этой страны.

Вот уже 12 лет Ирак находится в центре внимания Организации Объединенных Наций. Полное осуществление резолюций Совета Безопасности, касающихся Ирака, это дело чрезвычайной важности. Мы надеемся, что Ирак выполнит эти резолюции немедленно и без каких-либо условий. Со своей стороны Совет Безопасности должен предпринять действия для сохранения своей репутации и авторитета как единственного международного органа, ответственного за поддержание международного мира и безопасности. Я согласен с мнениями, высказанными Генеральным секретарем Кофи Аннаном, президентом Бушем и другими выступавшими ранее ораторами, в отношении необходимости решительных действий и незамедлительного занятия Советом Безопасности эффективной, реальной позиции по этому вопросу.

Болгария в ходе в пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи несет на себе дополнительную ответственность — члена Совета Безопасности. Мы твердо привержены принципам консенсуса, конструктивного диалога и транспарентности в работе Совета.

Борьба с терроризмом является сегодня высшим международным приоритетом. Участники вчерашнего специального заседания Совета Безопас-

ности подтвердили действенность резолюции 1373 (2002) и отметили работу Контртеррористического комитета. В заявлении Председателя, которое было единогласно поддержано членами Совета, отражена политическая воля к принятию общих мер по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Я бы добавил, что борьба с терроризмом не должна сопровождаться преследованиями по религиозным или этническим соображениям и ущемлять права человека.

Болгария уже является участником всех универсальных конвенций о борьбе с терроризмом. Кроме того, наша страна внесла существенный вклад во все международные усилия, направив в Афганистан свой контингент.

Борьба с терроризмом требует серьезного переосмысления современных подходов к решению вопросов сотрудничества. Мы отдаем себе отчет в том, что терроризм зачастую связан с другими проблемами безопасности, такими как организованная преступность, торговля наркотиками, коррупция, отмывание денег и незаконная торговля оружием. В целях решения этих проблем Болгария инициировала разработку и создание целого ряда двусторонних и региональных механизмов в области сотрудничества и принимает в них активное участие. Моя страна все более активно участвует в усилиях, направленных на блокирование одного из каналов поступления наркотиков в Европу. В нашей стране действует один из самых строгих законов по контролю за экспортом оружия и торговлей им, и мы решительным образом выполняем все содержащиеся в нем положения.

Развитие событий в Юго-Восточной Европе характеризуется динамичностью и неустойчивостью. Однако впервые за последние годы в них наметилась положительная тенденция. Я, например, отношу себя к числу оптимистов, и считаю, что наследие конфликта и конфронтации будет в конечном счете ликвидировано, и в регионе будут обеспечены стабильность, мир и безопасность. Этот процесс необходимо продолжать, сделав его необратимым. Все страны Юго-Восточной Европы сегодня разделяют одни и те же европейские цели, и это дает мне основания для оптимизма. Для Болгарии скорейшее вступление в Европейский союз и Организацию Североатлантического договора (НАТО) является приоритетной стратегической задачей, которая пользуется широкой общественной поддержкой.

В ходе нескольких лет конфликта и постконфликтного регулирования в Юго-Восточной Европе Болгария продемонстрировала свои возможности и доказала свою способность содействовать укреплению стабильности и безопасности в регионе. Она продолжает способствовать эффективному и строгому выполнению конвенций о химическом и биологическом оружии. Неконтролируемое распространение стрелкового оружия является одним из источников терроризма. Кроме того, мы решительно поддерживаем Программу действий Организации Объединенных Наций в этой области.

Международная деятельность в сфере защиты прав человека должна осуществляться в духе справедливости и равенства и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и принципами и международного права. Организация Объединенных Наций должна быть в состоянии быстро и более эффективно реагировать на любые серьезные нарушения прав человека. Именно поэтому мы поддерживаем реформы, осуществляемые в рамках механизмов наблюдения Комиссии по правам человека.

Болгария считает, что внутренняя безопасность любого государства состоит в осуществлении всех прав человека граждан из числа меньшинств внутри государства и тесно связана с внутренней стабильностью государства. Все граждане должны пользоваться своими правами на основе отсутствия дискриминации и принципа равенства перед законом. В этой связи мы убеждены в том, что международное сообщество должно сосредоточить свои усилия главным образом на обеспечении выполнения уже существующих норм.

Необходимо обеспечить принятие решений, направленных на повышение эффективности усилий Организации Объединенных Наций по выполнению ею своих многочисленных функций. Болгария поддерживает меры по осуществлению реформы, начатые Генеральным секретарем Кофи Аннаном. Реформа Организации Объединенных Наций должна продолжаться и должна учитывать в будущем новые политические и экономические реальности. В частности, она должна обеспечивать решение конкретных проблем в области устойчивого развития. Я подчеркиваю этот момент, поскольку все еще нахожусь под влиянием Всемирной встречи на высшем уровне, состоявшейся в Йоханнесбурге, где моя страна еще раз заявила о своей решитель-

ной поддержке усилий, направленных на искоренение нищеты и обеспечение устойчивых моделей производства и потребления, а также обеспечение услуг здравоохранения и образования на достойном уровне для всех народов Земного шара.

Г-н Председатель, я хотел бы заверить Вас в том, что Болгария относится к работе Организации Объединенных Наций с большим чувством ответственности. Мы готовы принять участие в дискуссиях и в процессе принятия решений по всем пунктам повестки дня. Современный мир нуждается в решительном и твердом подходе к решению новых проблем в области обеспечения международного мира, безопасности и устойчивого развития. Организация Объединенных Наций обеспечивает наиболее оптимальные рамки для решения этих проблем. Болгария готова и в состоянии внести свой вклад в такие международные усилия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Болгарии за его выступление.

*Президента Республики Болгарии г-на Георгия Пырванова сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Латвийской Республики г-жи Вайры Вике-Фрейберги**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Латвийской Республики.

*Президента Латвийской Республики г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Латвийской Республики Ее Превосходительство г-жу Вайру Вике-Фрейбергу и пригласить ее выступить с заявлением.

**Президент Вике-Фрейберга** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы поздравить Швейцарскую Конфедерацию в связи с недавним вступлением в состав Организации Объединенных Наций. На протяжении десятилетий огромный вклад Швейцарии в работу Организации Объединенных Наций, даже когда она еще не была ее

членом, находил широкое признание и получал высокую оценку. Я убеждена, что Швейцария в ее новом качестве государства-члена будет играть еще более важную роль в деятельности Организации Объединенных Наций, роль, которая будет соответствовать ее новому статусу.

В этом месяце Организация Объединенных Наций будет приветствовать еще одну страну, Восточный Тимор, в качестве самого нового члена Организации. Как и моей стране Латвии, которая обрела независимость лишь 11 лет тому назад, Восточному Тимору придется столкнуться со сложными задачами укрепления государственности и ускорения экономического развития.

Организация Объединенных Наций и международное сообщество могут гордиться тем, что их совместные усилия по созданию обстановки мира и безопасности на этом острове увенчались успехом и что народ Восточного Тимора сегодня может сам распоряжаться собственной судьбой.

Кроме того, сегодня, спустя один год и один день после ужасающего террористического нападения, навсегда изменившего наш мир, я хотела бы от имени Латвии выразить народу Соединенных Штатов нашу неизменную солидарность и сострадание. Мужество и стойкость, которые продемонстрировали жители Нью-Йорка после разрушения Всемирного торгового центра, вызывают подлинное восхищение, и то, каким образом ньюйоркцы справились с последствиями этой трагедии, является для всех нас источником вдохновения. Сегодня, равно как и в саму годовщину, латвийцы во всем мире свои мысли и молитвы обращают к семьям, потерявшим своих близких, и народу Соединенных Штатов. Мы рассматриваем ужасные преступления 11 сентября не только как достойные презрения акты агрессии в отношении Соединенных Штатов, но также и как прямое, открытое нападение на цивилизованный мир в целом.

В основе любого цивилизованного общества лежит глубокое уважение принципа неприкосновенности человеческой жизни. Международные террористы относятся к человеческой жизни с полным и абсолютным презрением. Международные террористы намеренно выбирают своей целью гражданское, не военное население, преследуя четкую цель погубить как можно больше человеческих

жизней. Именно поэтому международные террористы представляют собой такую опасность и угрозу.

Латвия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и Организацией Североатлантического договора (НАТО), а также со всеми другими странами-единомышленниками твердо намерена делать все, что в ее силах, чтобы искоренить растущую угрозу международного терроризма. После нападения 11 сентября латвийское правительство приняло план действий, который предусматривает ратификацию Латвией всех международных конвенций по борьбе против терроризма, а также укрепление потенциала административных, правоохранительных, военных структур и структур безопасности Латвии. Мы продолжаем приведение нашего национального законодательства в соответствие с международными стандартами и стандартами Европейского союза, мы также усиливаем контроль за иммиграцией и потоком стратегических товаров. Мы совершенствуем наш потенциал по наблюдению за воздушным пространством и границами, а также процедуры реагирования в случае чрезвычайных ситуаций прилагаем усилия в целях повышения готовности общественности действовать в чрезвычайных ситуациях.

Я хотела бы выразить обеспокоенность Латвии по поводу того, что одно из государств — членов Организации, а именно Ирак, по-прежнему игнорирует неоднократные призывы как Совета Безопасности, так и всего остального международного сообщества допустить инспекторов Организации Объединенных Наций по вооружениям на свою территорию. Такое отсутствие доброй воли и такая явная атмосфера секретности только усиливают небезосновательные подозрения в том, что эта страна тайно стремится наладить производство ядерного, химического, бактериологического и других видов оружия массового уничтожения, тем самым грубо нарушая резолюции Совета Безопасности. Латвия считает, что такая подпольная деятельность не только дестабилизирует ситуацию в регионе, но и представляет угрозу для безопасности во всем мире. Поэтому, по мнению Латвии, Организация Объединенных Наций и все международное сообщество должны предпринять целенаправленные и решительные действия для того, чтобы пресечь сохраняющуюся угрозу распространения оружия, исходящую от Ирака.

Латвия выражает признательность Соединенным Штатам Америки за то уважение, которое президент Джордж У. Буш продемонстрировал по отношению к Организации Объединенных Наций как институту, и за приверженность, о которой он заявил сегодня утром, принципу многосторонности, воплощением которой является Организация Объединенных Наций. Мы горячо приветствуем готовность Соединенных Штатов привлечь международное сообщество, через Организацию Объединенных Наций и Совет Безопасности, к решению проблем, порождающих законную озабоченность Соединенных Штатов, добивающихся пресечения и устранения явных и открытых угроз миру и стабильности во всем мире.

Латвия осознает, что в условиях глобализованного мира двадцать первого столетия ни одна страна не может существовать изолированно от других, подобно острову. Целый ряд других тревожных угроз, помимо международного терроризма и распространения оружия, порождает для всего человечества настолько серьезные проблемы, что решить их мы можем только на основе согласованных усилий и долгосрочного международного сотрудничества. К числу этих неотложных глобальных проблем относятся организованная преступность и незаконная торговля, нарушение прав и эксплуатация женщин и детей, широкомасштабная нищета и безработица, наркомания, болезни и загрязнение окружающей среды.

Глобальный экологический кризис, который в настоящее время переживает наша планета, является результатом нашего собственного беспечного отношения к той земле, которая является для нас источником жизни. Если мы не сумеем радикально сократить чрезмерный выброс парниковых газов и других загрязняющих веществ, производимых нами ежедневно, мы будем по-прежнему страдать от стихийных бедствий и изменения климата, которые будут происходить все чаще и в более широком масштабе.

Я с гордостью отмечаю, что в начале текущего года Латвия ратифицировала Киотский протокол, и разделяю выраженную Генеральным секретарем Кофи Аннаном надежду на то, что недавно состоявшаяся в Йоханнесбурге Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию приведет к укреплению приверженности государств — членов Организации Объединенных Наций делу защи-

ты окружающей среды. Латвия с удовлетворением отмечает, что намечены конкретные сроки достижения соответствующих показателей в таких областях, как обеспечение чистой питьевой водой, санитария и допустимый уровень выброса вредных химических веществ. Вместе с тем мы не должны заниматься самоуспокоением, поскольку цели, поставленные нашими странами на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году в Рио-де-Жанейро, еще далеко не достигнуты. Весной этого года в Латвии был учрежден совет по устойчивому развитию под руководством премьер-министра. Этот совет будет разрабатывать планы устойчивого экономического, социального и экологического развития нашей страны в соответствии с политикой Европейского союза.

Два года назад, подписав Декларацию тысячелетия, государства — члены Организации Объединенных Наций наметили еще один комплекс далеко идущих целей в сфере сокращения масштабов нищеты. К сожалению, мы пока не можем похвастаться тем, что достигли существенного прогресса в этой области. Если мы хотим, чтобы похвальные цели Декларации были действительно претворены в жизнь, государства — члены Организации Объединенных Наций должны проявить значительно большую политическую волю и практическую приверженность их осуществлению.

Сама Организация Объединенных Наций должна будет укрепить свой административный потенциал, чтобы быть в состоянии эффективно сотрудничать со своими государствами-членами в осуществлении целей Декларации тысячелетия. Благодаря инициативе Генерального секретаря Кофи Аннана, уже видны некоторые улучшения в работе Организации — в первую очередь это касается реформы операций по поддержанию мира и уровня сотрудничества между институтами самой Организации.

Не мешало бы улучшить положение дел в сфере выполнения финансовых обязательств государствами — членами Организации за счет обеспечения своевременной уплаты ими членских взносов и более рационального использования услуг, предоставляемых им Организацией Объединенных Наций на проводимых под ее эгидой конференциях. Начатые в системе Организации Объединенных Наций реформы должны быть продолжены, с тем чтобы

положить конец дублированию функций и исключить ненужную конкуренцию между различными институтами Организации. Более строгий контроль за расходованием средств и сокращение объема документации наряду с сокращением числа заседаний и конференций со схожей тематикой — все это будет способствовать повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций.

Несмотря на определенные недостатки в ее структуре и работе, Организация Объединенных Наций внесла огромный вклад в экономическое и социальное развитие многих государств-членов, в том числе и моей страны, Латвии. Когда 11 лет назад Латвия вновь обрела независимость, ей пришлось решать задачи преобразования в течение короткого периода времени бывшей оккупированной страны с репрессивной политической системой в либеральную парламентскую демократию, обеспечивающую соблюдение прав человека и свобод, и трансформации закрытой плановой, регулируемой государством экономики в открытую экономику свободного рынка. Благодаря напряженной работе латвийского народа и его приверженности осуществлению мероприятий сложного переходного периода, а также благодаря активной поддержке международного сообщества в Латвии в настоящее время один из наиболее высоких в Европе показателей экономического роста, в стране стабильная национальная валюта и низкий уровень инфляции. Через несколько месяцев Латвия надеется получить официальное приглашение присоединиться к Европейскому союзу и союзу НАТО.

Многие из тех позитивных перемен, которые происходили в Латвии в течение последнего десятилетия, были осуществлены при активной поддержке со стороны Организации Объединенных Наций и, в частности, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Новая латвийская система социального обеспечения, которая является одной из наиболее современных в Европе, создавалась при непосредственном участии ПРООН. ПРООН и латвийское правительство также сотрудничают в осуществлении в нашей стране программ интеграции меньшинств. В Латвии продолжается процесс реформирования сфер здравоохранения и образования, и, как и другим странам Европы, нам приходится сталкиваться с проблемой старения населения, что вызвано снижающимся



уровнем рождаемости, когда каждый год уровень смертности превышает уровень рождаемости.

Тем не менее я с гордостью отмечаю, что 17 июня этого года Латвия и ПРООН подписали меморандум о взаимопонимании, в соответствии с которым статус Латвии в качестве реципиента помощи Организации Объединенных Наций был изменен на статус чистого поставщика такой помощи. Латвия рассматривает свой интеллектуальный потенциал и опыт в осуществлении реформ переходного периода в качестве национального ресурса. Сейчас мы достигли уровня, когда уже можем делиться этим ресурсом с другими развивающимися странами. В последние два года Латвия в сотрудничестве с Канадой и Европейским союзом предоставляла техническую помощь и услуги специалистов Украине, Грузии и Хорватии.

Латвия убеждена в том, что сокращение разрыва между странами в уровнях дохода и жизни является неперенным условием укрепления мира и безопасности во всем мире. Поэтому Латвия либерализовала свой режим торговли с 49 наименее развитыми странами мира в соответствии с программой развития, согласованной в Дохе. В рамках имеющихся у нас средств и возможностей Латвия также предоставляет через каналы Организации Объединенных Наций гуманитарную помощь населению разоренных войной районов на Балканах и в Афганистане.

Каждая страна — и самая большая, и самая малая — имеет свою собственную, присущую ей неотъемлемую ценность. Каждая страна может вносить свой вклад в прогресс человечества в целом. Давайте помнить об этом, собравшись здесь на пятьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи. Наши государства призваны сообща решать многочисленные задачи. Однако я убеждена в том, что посредством объединения нашего опыта и ресурсов мы, в конечном итоге, сможем сократить масштабы нищеты, очистить нашу окружающую среду, поставить под контроль распространение болезней и сделать наш мир более безопасным для жизни.

Организация Объединенных Наций была создана в первую очередь во имя служения на благо человечества. Она была создана в качестве инструмента распространения основополагающих принципов демократии, гуманизма, универсальности, взаимного уважения и понимания. Хотя в плане ус-

ловий жизни и особенностей культуры между народами и государствами мира могут существовать весьма значительные различия, все люди имеют одни и те же базовые потребности и стремления: иметь доступ к предметам первой необходимости, возможность роста и развития личности, а также возможность вносить вклад в укрепление и развитие каждой своей собственной страны. А как жители нашей общей для всех красивой и хрупкой планеты давайте возьмем торжественное обязательство прилагать максимальные усилия для сохранения на ней физического равновесия и утверждения во всем мире более справедливого социально-экономического порядка.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Латвийской Республики за ее выступление.

*Президента Латвийской Республики г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление Его Превосходительства президента Литовской Республики г-на Валдаса Адамкуса**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Литовской Республики.

*Президента Литовской Республики г-на Валдаса Адамкуса сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Литовской Республики Его Превосходительство г-на Валдаса Адамкуса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Адамкус (говорит по-английски):** Прежде всего я хотел бы выразить признательность Председателю предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи г-ну Хан Сын Су. Мы высоко ценим его компетентное руководство. А Вам, г-н Председатель, мы хотим пожелать, чтобы предстоящий год был годом конструктивного диалога и плодотворного сотрудничества.

Хочу также воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы приветствовать Швейцарию и Восточный Тимор, которые присоединяются к се-

мье Организации Объединенных Наций. Это расширение членского состава Организации Объединенных Наций имеет весьма важное значение. Оно происходит в тот момент, когда необходимость в глобальной солидарности и партнерских отношениях ощущается более остро, чем когда-либо раньше. Терроризм угрожает глобальной стабильности и самим основам нашей жизни. Наши страны должны выступать единым фронтом и действовать сообща, с тем чтобы предотвратить угрозы нашему существованию и обеспечить безопасное будущее для наших детей.

Моя страна на собственном опыте убедилась в том, какой мощной и эффективной силой может быть солидарность. Несколько лет назад Литва и восемь других стран Центральной и Восточной Европы сформировали неофициальную Вильнюсскую группу — которая сейчас насчитывает уже десять членов — с целью ускорения процесса их присоединения к Организации Североатлантического договора (НАТО). Солидарность и взаимная поддержка помогли нам добиться того, что сегодня превращение этих чаяний в реальность — уже дело ближайшего будущего. Мы надеемся, что наши страны в скором времени присоединятся к Европейскому союзу и НАТО, что укрепит общие ценности в регионе, равно как и наши общие позиции и действия перед лицом будущих вызовов и угроз.

Однако одной политической солидарности недостаточно. Наши страны также выступили с рядом региональных инициатив и предприняли другие конкретные шаги с целью увеличения нашего вклада в глобальную кампанию борьбы с терроризмом. В частности, я хотел бы упомянуть конференцию по борьбе с терроризмом, проведенную в Варшаве в ноябре прошлого года по инициативе Польши. Наши страны преисполнены решимости продолжать действовать и сотрудничать в интересах укрепления европейской и глобальной безопасности.

Перед лицом общих угроз солидарность должна выступить в качестве консолидирующей движущей силы глобальной дипломатии. Трагедия 11 сентября укрепила и усилила нашу общую решимость противостоять терроризму и бороться с ним. Она должна придать нам мужество и решимость действовать сообща как международное сообщество в деле ликвидации коренных причин терроризма; в вопросах решительного реагирования на невыполнение резолюций Совета Безопасности и

грубые нарушения международно признанных норм поведения; в борьбе с терроризмом на глобальном уровне, а также в усилиях, призванных не допустить попадания оружия массового уничтожения в руки террористов.

Поэтому достойно сожаления, что член этой великой организации, Организации Объединенных Наций, не выполняет свои обязательства и нарушает основополагающие принципы этой Организации. Иракский режим должен разрешить неограниченный доступ инспекторам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли возобновить свою работу. Мы должны оказать всяческое давление для обеспечения этого. Фактически, сейчас серьезному испытанию подвергнуты сплоченность и единство международного сообщества.

Последний по порядку, но не по значимости вопрос, который я хотел бы подчеркнуть, это важность международного и регионального сотрудничества в деле обеспечения нераспространения ядерного оружия и контроля над вооружениями. Литва неизменно и твердо придерживается принципа участия во всех важных, эффективных и функциональных многосторонних режимах контроля над вооружениями и укрепления доверия, которые открыты для нас и которые соответствуют нашим национальным интересам безопасности. В этом году Литва обратилась с просьбой о присоединении к Договору по открытому небу. Мы также хотели бы присоединиться к измененному Договору об обычных вооруженных силах в Европе после того, как он вступит в силу и будет открыт для всех европейских демократий.

Каждое государство — член Организации Объединенных Наций должно вносить конструктивный вклад в обеспечение международной безопасности и стабильности, в первую очередь посредством обеспечения соблюдения законности и прав человека своих граждан. Благое правление является хорошей отправной точкой для всех нас, независимо от наших культурных различий или принципиальных исторических и географических отличий.

Президент Франклин Делано Рузвельт, который посвятил много времени разработке планов создания данного многостороннего института, известного как «Организация Объединенных Наций», однажды сказал: «Мы поняли, что невозможно жить изолированно от других стран и жить в условиях

мира; что наше собственное благополучие зависит от благополучия других стран, находящихся далеко от нас». Таким образом, реальная сила нас как международного сообщества по-прежнему состоит в нашей непоколебимой готовности решать критически важные вопросы.

Вчера в этом великом городе — Нью-Йорке — мы воздали дань памяти жертв 11 сентября 2001 года. Мы восхищены тем, как американский народ пережил эту трагедию, и мы поддерживаем Соединенные Штаты Америки в усилиях, направленных на устранение угроз международной безопасности и свободе человека. Давайте же дебатировать, обсуждать вопросы и всемерно использовать дипломатические меры. Но мы должны быть готовы пойти на решительные шаги, когда стратегическая реальность потребует обеспечить защиту свободы и демократии.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи, я хотел бы поблагодарить президента Литовской Республики за то, что сделанное заявление.

*Президента Литовской Республики г-на Валдаса Адамкуса сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента и члена парламента Республики Науру г-на Рене Р. Харриса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Науру.

*Президента и члена парламента Республики Науру г-на Рене Р. Харриса сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента и члена парламента Республики Науру г-на Рене Р. Харриса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Харрис** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я передаю Вам теплые приветствия народа Науру, который вместе со мной поздравляет Вас со вступлением на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и выражает признательность предыдущему Предсе-

дателю за его умелое лидерство и руководство в течение бурного прошедшего года.

Наша делегация пользуется этой возможностью, чтобы поздравить Швейцарию, которая стала 190-м полноправным членом Организации Объединенных Наций — этой семьи народов.

Значительная часть работы, проделанной Организацией Объединенных Наций за период, прошедший после проведения предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, отражает положение дел в мире. События 11 сентября 2001 года и продолжающиеся конфликты в мире заставили этот орган сфокусировать свою работу на вопросах безопасности, и это понятно. Принятие Советом Безопасности резолюции 1373 (2001), обязывающей государства-члены осуществлять антитеррористические меры, было безоговорочно поддержано странами Форума тихоокеанских островов, членом которого является и наша страна.

На международном уровне мое правительство с удовлетворением отмечает результаты первой сессии Ассамблеи государств, являющихся сторонами Римского статута Международного уголовного суда, работа которой завершилась лишь несколько дней назад.

Мы с восхищением отмечаем проведенную Организацией Объединенных Наций операцию в Восточном Тиморе, которая позволила народу этой бывшей оккупированной территории, пребывавшему в состоянии отчаяния, обрести независимость и государственность в результате провозглашения 20 мая этого года независимой Демократической Республики Восточный Тимор.

В коммюнике 33-го заседания Форума тихоокеанских островов, состоявшегося на Фиджи в прошлом месяце, затронут широкий круг проблем, которые сказываются на условиях жизни и уровне благосостояния народов тихоокеанского региона. Важнейшая из этих проблем — состояние окружающей среды. Неуклонное ухудшение состояния окружающей среды нашей планеты нельзя игнорировать в свете происходящих в различных частях мира стихийных бедствий, в том числе и в частности таких, как наводнения, землетрясения и засухи. Имеется достаточно научных данных, свидетельствующих о том, что изменения в окружающей среде и климате на Земле обусловлены деятельностью человека. Всемирная встреча на высшем уровне по

устойчивому развитию, прошедшая недавно в Йоханнесбурге, предоставила нам хорошую возможность попытаться исправить создавшееся положение.

Все мы в тихоокеанском регионе были разочарованы отсутствием значимых целей в принятом в Йоханнесбурге плане действий. Мы все же верим в то, что взятые на этой Встрече на высшем уровне обязательства значительно увеличить объем предоставляемых ресурсов и наладить партнерские отношения будут способствовать существенному ускорению хода осуществления мер по достижению устойчивого развития.

Науру с большим удовлетворением отмечает появившиеся гарантии вступления в силу Киотского протокола, что стало возможным благодаря взятию на себя Индией, Канадой, Россией и Китаем обязательствам ратифицировать этот документ. Но это знаменует собой только первый шаг в том, что должно превратиться во всеобщую кампанию по решению проблем, связанных с изменением климата. Поэтому мы хотели бы присоединиться к обращенному к Соединенным Штатам и Австралии призыву рассмотреть в ближайшем будущем возможность ратификации ими Протокола.

Еще один вопрос, представляющий особый интерес для Науру, — это здоровье нашего океана. Мы являемся хранителями самого большого из океанов, богатого природными морскими ресурсами и полезными ископаемыми. Океан также накладывает отпечаток на нашу культуру и является источником нашего будущего благосостояния. Это особенно справедливо в отношении Науру, площадь территории которой составляет лишь 10 квадратных миль, в то время как площадь наших территориальных вод составляет по меньшей мере 120 000 квадратных миль. Мы занимаемся опреснением океанской воды и получаем значительный объем доходов от взимания платы за рыболовные лицензии. Во имя нашего будущего международные пользователи наших океанских просторов должны сотрудничать с нами в целях защиты природных ресурсов океана от нерегулируемого использования; должны защищать его биологическое разнообразие от загрязнения, включая загрязнение в результате транспортировки токсичных материалов; и должны обеспечивать, чтобы островные государства получали справедливую долю доходов от торгов-

ли как живыми, так и неживыми природными ресурсами океана.

*Заместитель Председателя г-н Пану (Того) занимает место Председателя.*

Воздействию внешних факторов подвержены не только экономика и окружающая среда южнотихоокеанских островов, но также безопасность наших народов и правительств. Наш регион, первым в мире провозгласивший свою территорию безъядерной зоной, имеет давнюю историю поддержки усилий в сфере разоружения и нераспространения ядерного оружия, что обусловлено горьким опытом региона в том, что касается проводившихся здесь колониальными державами ядерных испытаний.

Вместе с лидерами других южнотихоокеанских стран в прошлом месяце я выразил обеспокоенность в связи с транспортировкой ядерных отходов через наши воды. Моя делегация приветствует инициативу Монголии, предложившей официально признать ее территорию зоной, свободной от ядерного оружия, и поддержит действия Организации Объединенных Наций по ее реализации.

На внутреннем фронте потенциальные последствия для нашей экономики инициативы ОЭСР в связи с практикой пагубного налогообложения, мягко говоря, вызывают обеспокоенность. Хотя мое правительство подтверждает суверенное право каждой страны устанавливать собственный внутренний налоговый режим по собственному усмотрению и выбору, мы выразили нашу твердую приверженность разработке рамок сотрудничества, в пределах которых страны могли бы совместно рассматривать вопросы транспарентности, укрепления потенциала и обмена информацией в сфере налогообложения.

Мы по-прежнему считаем, что эффективно контролировать отмывание денег можно лишь непосредственно у источника. Хотя Науру сделало на сегодня все возможное для того, чтобы ее судебная и административная системы обеспечивали эффективное предотвращение такой деятельности, мы по-прежнему остаемся объектом суровой критики со стороны Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег (ЦГФМ). Науру было разочаровано тем, что нас не исключили из списка не сотрудничающих в этой связи стран. Тем не менее мы будем продолжать прилагать усилия, направленные на то, чтобы удовлетво-

ритель требования основных субъектов в ЦГФМ по этому вопросу.

Два самых неотложных вопроса, которые придется решать моему правительству в условиях «пост-фосфатового» будущего — это обеспечение электроэнергией и питьевой водой, ибо эти два фактора оказывают самое непосредственное влияние на уровень жизни населения. Энергетические потребности Науру, в том числе связанные с затратами энергии на опреснение морской воды ввиду недостаточного объема естественных осадков, удовлетворяются исключительно за счет импорта ископаемого топлива.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы вновь заявить о поддержке нашей страной реформы Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и поддержать призывы и впредь уделять этому вопросу первостепенное внимание. В том что касается самой Организации Объединенных Наций, мы приветствуем начатые Генеральным секретарем и продолжающиеся административные и бюджетные реформы, но считаем, что, безусловно, нужно сделать гораздо больше.

Науру разочаровано низким уровнем взносов, поступающих во Всемирный фонд здравоохранения, хотя на специальной сессии в прошлом году ее участниками были приняты на этот счет весьма щедрые обязательства. В результате ВИЧ/СПИД, малярия и туберкулез продолжают уносить человеческие жизни, нанося ущерб трудовым ресурсам охваченных соответствующими эпидемиями государств. Науру взяло обязательство внести в этот Фонд сумму из расчета 1 долл. США на одного гражданина страны, и я рад сообщить, что это обязательство выполнено. Я вновь обращаюсь ко всем государствам-членам, богатым и бедным, с призывом вносить взносы в Фонд.

В заключение, г-н Председатель, хочу сказать, что прошедшие в течение последних двух лет Саммит тысячелетия и саммиты в Монтеррее и Йоханнесбурге показали возросшую роль Организации Объединенных Наций в качестве форума для формирования консенсуса. По сути, в последние 12 месяцев были подвергнуты испытаниям наши усилия по достижению консенсуса в таких областях, как развитие и поддержание международного мира и безопасности. Стоящая перед нами в этих областях задача состоит не столько в формировании

консенсуса, ибо мы все знаем, что нужно сделать, сколько в обеспечении принятия соответствующих мер. Для достижения наших высоких целей требуются действия и сотрудничество на всех уровнях — от местного до глобального. Г-н Председатель, мы надеемся на Ваше руководство в этот решающий период и предлагаем нашу неизменную поддержку.

И последнее. Как представляется, 11 сентября 2001 года стало для некоторых людей образом жизни. Эти акты стали частью нашей истории, что весьма прискорбно. Недопустимо, чтобы совершившие их люди испытывали гордость за содеянное, и мы не должны позволить им или поощрять их продолжать испытывать удовлетворение. Мы должны использовать имеющиеся в нашем распоряжении меры и средства, ибо от этого может во многом зависеть судьба наших детей. Мы, малые государства, верим в Организацию Объединенных Наций. Мы, малые государства, связываем с Организацией Объединенных Наций свои надежды. Давайте же руководствоваться во всех своих делах и поступках любовью, ибо жизнь в любви — прекрасна. Благодарю Вас. Да благословит Всевышний Организацию Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени членов Генеральной Ассамблеи благодарю президента Республики Науру за сделанное им заявление.

*Президента Республики Науру г-на Рене Харриса сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Республики Зимбабве г-на Роберта Мугабе**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Зимбабве.

*Президента Республики Зимбабве г-на Роберта Мугабе препровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Республики Зимбабве Его Превосходительство г-на Роберта Мугабе и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Мугабе** (*говорит по-английски*): Я хотел бы поздравить г-на Яна Кавана в связи с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии. Я уверен, что под его руководством мы успешно проведем эту сессию. Мы выражаем его предшественнику, г-ну Хан Сын Су, нашу искреннюю признательность за отличное руководство работой недавно завершившейся пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Моя делегация тепло приветствует Швейцарию в качестве нового члена этой семьи наций. Не могу не воздать должного Организации Объединенных Наций за ее роль в обеспечении плавного перехода Восточного Тимора к государственности. Мы полагаем, что новому государству еще некоторое время будет требоваться поддержка международного сообщества в его усилиях по созданию государственных институтов. Мы будем с нетерпением ждать того дня, когда, в недалеком будущем, сможем приветствовать Восточный Тимор в составе Организации Объединенных Наций.

Вчера Соединенные Штаты Америки и поистине весь мир отметили первую годовщину ужасающих нападений террористов на Нью-Йорк и Вашингтон. Терроризм представляет угрозу для международного мира и безопасности. Где бы и в какой бы форме ни совершались эти акты и на кого бы они ни были направлены, зло терроризма следует осудить и предпринять в отношении него решительные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Принятие некоторыми странами односторонних мер по борьбе с терроризмом не только контрпродуктивно — это также наносит ущерб мандату и эффективности Организации Объединенных Наций. В борьбе с этим злом мировому сообществу следует сосредоточить усилия на определении и устранении его первопричин, таких, как бедность, отсутствие основополагающих свобод и социальной справедливости.

Организации Объединенных Наций приходится заниматься проблемой, связанной со сложившейся на Ближнем Востоке взрывоопасной ситуацией, которая способна распространиться на весь субрегион. Необходимо обеспечить скорейшее разрешение палестинского вопроса, поскольку его неурегулированность причиняет невыносимые страдания населению оккупированных территорий. Израиль должен вывести свои войска с палестинских земель,

а палестинцам должна быть предоставлена возможность создать собственное государство. Бойня, которая происходит сейчас, не принесет пользы ни одной из сторон. Израиль должен знать, что его шансы на мир и безопасность заключаются в наличии Палестинского государства, живущего с ним бок о бок в атмосфере взаимного уважения, присущей отношениям между суверенными государствами.

Мы полагаем, что палестинцам следует предоставить возможность самим избирать своих лидеров, поскольку поступать таким образом — это их демократическое и суверенное право. Только избранные таким путем лидеры могут обеспечить мир и стабильность в самом палестинском государстве и в отношениях между палестинцами и всеми их соседями. Мы с озабоченностью отмечаем, что некоторые страны хотят присвоить себе право выбирать или навязывать руководителей развивающихся стран путем отстранения или свержения демократически избранных правительств. Это не только является отрицанием демократии и демократических принципов, но и представляет собой прямое вмешательство во внутренние дела независимых суверенных государств, и таким попыткам следует давать отпор. Я говорю об этом не только в связи с другими государствами, но и по поводу моей собственной страны. Мой народ избрал меня, и эти выборы были признаны законными Африкой и ее организациями. Но Европа сказала «нет», хотя ведь именно Европа была еще совсем недавно нашим угнетателем и поработителем. Европа сказала «нет», а Африка сказала «да». Кого нам слушать? Белых в Европе или чернокожих в Африке? Мы прислушиваемся к нашему собственному чернокожему населению и к его мнению; эти люди — наш народ, и они, и никто другой, должны избирать нас.

Зимбабве приветствует воцарение мира в Анголе — стране, являющейся, как и мы, членом Сообщества по вопросам развития стран юга Африки, — и призывает обе стороны в конфликте сохранять приверженность Меморандуму о взаимопонимании, подписанному в начале этого года. Международное сообщество должно срочно оказать помощь этой стране в упрочении мира и переходе к процессу реконструкции и реабилитации. Это — малая цена за то, чтобы предоставить народу Анголы возможность жить в мире, которой у него не было с 50-х годов.

Мы также удовлетворены тем, что мирный процесс в Демократической Республике Конго идет в верном направлении. Мы хотели бы отметить усилия правительства Южной Африки и Организации Объединенных Наций в этой связи и призвать Организацию Объединенных Наций принять решительные меры против тех, кто нарушает соглашение о прекращении огня.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, объявить еще раз, что в свете этих позитивных событий Зимбабве в настоящее время выводит из Демократической Республики Конго свои оставшиеся войска. Мы надеемся, однако, что Совет Безопасности будет действовать смело и без предпочтений в деле укрепления мира в Демократической Республике Конго и что он немедленно перейдет к полному развертыванию третьей фазы Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго.

Хотелось бы также отметить, что мандат Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго истекает в декабре 2002 года. Мы горячо надеемся, что на этот раз Группа наберется мужества и обнародует все экономические мотивы действий тех стран, которые вторглись в Демократическую Республику Конго.

Мы собрались здесь, чтобы наметить рассчитанный на нынешнее столетие и на последующий период план действий по созданию мира, в котором мы все могли бы достойно жить. Эта сессия проходит на фоне важных встреч на высшем уровне, состоявшихся в этом году, на которых были приняты знаменательные решения в отношении обеспечения устойчивого глобального экономического и социального развития и к числу которых относятся Международная конференция по финансированию развития в Монтеррее и недавно завершившаяся Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившая в Йоханнесбурге, Южная Африка. Мы надеемся, что решения, принятые на этих конференциях, будут претворены в значимое сотрудничество партнеров по развитию. В связи с этим мы приветствуем взятые обязательства по увеличению объема помощи на цели развития и заявленную приверженность устойчивому развитию, достижение которого будет иметь важнейшее значение для будущих поколений.

К сожалению, Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию убедительно продемонстрировала нежелание ряда развитых стран принимать более значимое участие в этих международных усилиях. Вместо этого они предпочли спрятаться за тривиальными и надуманными предложениями, призванными полностью свести на нет усилия по обеспечению демократии, благого правления и уважения прав человека в развивающемся мире.

Хотя мы все дорожим этими ценностями, мы с глубокой обеспокоенностью отмечаем, что они во все большей степени используются развитыми странами, — которые сами не отличаются безукоризненным соблюдением принципов демократии и принятых норм в области прав человека — для сведения политических счетов и сдерживания процесса экономического развития в тех странах, правительствам которых они не симпатизируют. Когда мы видим, что эти же страны поддерживают откровенно антидемократические режимы, мы не можем не прийти к выводу о том, что это сознательное смещение вопросов является лишь предлогом для бездействия в отношении удовлетворения законных требований развивающихся стран в области развития. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должна заявить о своей глубокой обеспокоенности в связи с предпринимаемыми этими странами бесчестными попытками и призвать их положить конец практике нарушения международных соглашений, подрыва общих ценностей и навязывания своих ценностей другим, чаще всего малым государствам.

Мы призываем к совершенствованию механизма международного управления на основе демократизации таких многосторонних организаций, как Организация Объединенных Наций, бреттонвудские учреждения и Всемирная торговая организация. Необходимо также обеспечить согласованность усилий по принятию решений на глобальном уровне. Кроме того, нельзя допускать, чтобы ход процесса глобализации определялся лишь действием рыночных сил — этот процесс должен направляться таким образом, чтобы обеспечить учет потребностей и интересов людей и остановить маргинализацию развивающихся стран.

В сфере мировой торговли мы призываем к использованию единых стандартов при определении программы и принципов работы Всемирной торговой организации. Необходимо также обеспе-

чить расширение доступа на рынки развитых стран товаров экспортного предназначения из развивающихся стран, а также большую готовность урегулировать вопросы, касающиеся установления цен на сырьевые товары. Кроме того, мы призываем к ликвидации субсидий в сельском хозяйстве, которые подрывают конкурентоспособность товаров из развивающихся стран и препятствуют их поставкам на выгодные рынки стран Севера. Моя делегация также призывает к незамедлительному списанию задолженности беднейших стран, с тем чтобы они, вместо выделения средств на обслуживание долга, что негативно сказывается на их усилиях в области развития, могли направлять эти средства на цели улучшения своего экономического положения.

На специальной сессии по положению детей, которая проходила в мае этого года в Нью-Йорке, был достигнут существенный прогресс в деле привлечения внимания к необходимости обеспечения соблюдения на практике прав детей и удовлетворения их потребностей в области развития, с тем чтобы они могли играть соответствующую роль в обществе. Организации Объединенных Наций необходимо и далее стремиться выявлять эти потребности и содействовать созданию для детей благоприятных условий во всем мире.

После обретения независимости в 1980 году Зимбабве добилась огромного прогресса в деле строительства школ и предоставления услуг в области здравоохранения, что позволило повысить уровень жизни детей в нашей стране. К сожалению, впоследствии эти достижения были сведены на нет в результате требования со стороны бреттонвудских учреждений отказаться от приоритетного направления наших ресурсов на цели образования, здравоохранения и социального обеспечения. Даже без поддержки со стороны этих учреждений мы продолжаем, исходя из наших ограниченных ресурсов, уделять первостепенное внимание развитию зимбабвийских детей и обеспечению благополучия обездоленных групп населения, благодаря чему уровень грамотности в нашем обществе вырос до 87 процентов.

Зимбабве и другие страны южной части Африки вынуждены вести борьбу с последствиями распространения пандемии ВИЧ/СПИДа. Наших собственных усилий в борьбе с этим бедствием недостаточно; и они должны быть подкреплены позитивным вкладом тех стран, которые располагают

необходимыми финансовыми ресурсами и техническим потенциалом.

Мы вновь обращаемся к международному сообществу и частным компаниям с призывом активизировать свои усилия по изысканию средств борьбы с этой пандемией, которая наносит огромный урон нашему населению и нашей экономике. Необходимо разработать доступные и эффективные лекарства, а также обеспечить поддержку лиц, обслуживающих тех, кто страдает от этой болезни. Специальную помощь необходимо предоставить растущему числу детей, которые становятся сиротами в результате этой пандемии. Мы надеемся, что фонду, учрежденному после проведения в прошлом году специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу, будет оказана безотлагательная и практическая поддержка, которой он заслуживает.

Как известно, моя страна и большинство стран южной части Африки в настоящее время переживают гуманитарный кризис в результате засухи, обрушившейся на наш регион в начале этого года в период созревания основных злаковых культур. Мы высоко оцениваем усилия международных организаций и сообщества доноров по направлению чрезвычайной продовольственной и непродуктовой помощи нашим странам. В этой связи мы хотели бы особо отметить усилия учреждений Организации Объединенных Наций. Мы также приветствуем дополнительную помощь, оказываемую в рамках программ, направленных на ослабление воздействия будущих засух.

И наконец, моя делегация рада сообщить о том, что Зимбабве завершила осуществление ускоренной программы перераспределения земельных угодий, к реализации которой мы приступили в июле 2000 года в целях передачи земли безземельному чернокожему большинству. Уместно напомнить, что нам пришлось столкнуться с яростными протестами, искаженным освещением событий в средствах массовой информации и дезинформацией со стороны наших недоброжелателей. Мы сохранили решимость перед лицом могущественных сил, твердо вознамерившихся сохранить остатки колониальных привилегий.

Основной целью нашей аграрной реформы является ликвидация введенной Великобританией несправедливой колониальной системы, позволившей меньшинству британских поселенцев в



1890 году захватить наши земли и установить контроль над нашими природными ресурсами, не выплачивая нашим предкам никакой компенсации.

Получив независимость в 1980 году, Зимбабве навсегда избавилась от колониального ига и поэтому никогда не допустит никакого внешнего вмешательства той или иной иностранной державы в свои внутренние дела. Я призываю Генеральную Ассамблею передать Великобритании и особенно ее нынешнему премьер-министру г-ну Тони Блэру, что в 1980 году Зимбабве перестала быть английской колонией после того, как принц Чарльз от имени правительства Соединенного Королевства торжественно спустил государственный флаг «Юнион Джек». Его также следует уведомить о том, что народ Зимбабве вел вооруженную революционную борьбу за свою независимость и готов защищать ее таким же образом. Мы просим оставить нас в покое и дать нам возможность провести в нашей стране справедливые реформы и осуществить планы в сфере развития в обстановке мирного сосуществования и сотрудничества с другими странами региона, африканского континента и международным сообществом. Мы отказываемся быть придатком Европы. Мы — африканцы и останемся такими навсегда. Я желаю Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии всяческих успехов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Зимбабве за его заявление.

*Президента Зимбабве г-на Роберта Г. Мугабе сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Пункт 9 повестки дня (продолжение)**

#### **Общие прения**

#### **Выступление премьер-министра Королевства Дании г-на Андерса Фога Расмуссена**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление Его Превосходительства премьер-министра Королевства Дании г-на Андерса Фога Расмуссена.

*Премьер-министра Королевства Дании г-на Андерса Фога Расмуссена сопровождают на трибуну.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Я с большим удовольствием приветствую Его Превосходительство г-на Андерса Фога Расмуссена, премьер-министра Королевства Дании, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Расмуссен** (Дания) (*говорит по-английски*): От имени Европейского союза я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии.

Год назад мир был разбужен ужасной новой реальностью; однако это также был для нас призыв к пробуждению, объединению сил и созданию прочного фронта для борьбы с теми, кто прибегает к террору, с врагами свободы. Не так далеко отсюда, в самом сердце динамичной деловой общины Нью-Йорка, обычно возвышались башни-близнецы, олицетворяя собой гордость всех ньюйоркцев за свой город. Однако сейчас вместо них зияет огромная яма, напоминая о том трагическом сентябрьском дне, когда террор поднял свою безобразную голову, и, как казалось, на какое-то время пульс этого города замер. В этот день террор обрушился на Америку, оставляя за собой смерть и разрушения и тысячи и тысячи скорбящих и оплакивающих.

Это был момент, которым было отмечено разделение нашего мира на цивилизованные нации и те, которые прибегают к террору как к своему оружию; однако это был день, когда мы встали на борьбу со злом. Это был день, когда мы решили встать плечом к плечу, образовав всемирную коалицию против этих людей, сеющих террор, и их подлых актов.

И когда раздался призыв к действиям, именно здесь, в этих стенах Организации Объединенных Наций, мы собрались вместе, чтобы дать друг другу новую надежду и веру. Это было и естественно, и необходимо, ибо нападение было направлено против самих основ нашей Организации, запланировано трусами в их норах, где они плели заговоры против международного мира и безопасности, совершено фанатиками, нарушающими все основные законы человечности, и поддержано тиранией, угнетающей свободу и равенство. Не будет заблуждением сказать, что эти акты терроризма нас не ослабили; они только привели к укреплению нашей решимости активно бороться за безопасность и процветание всех людей в соответствии с Уставом Органи-

зации Объединенных Наций и нормами международного права. И с самого начала Организация Объединенных Наций играла решающую роль в борьбе с терроризмом.

С нашей стороны, со стороны Европейского союза, не могло быть никаких колебаний. Наш путь был ясен, и таким он остается и сейчас. Мы полностью поддерживаем инициативы Контртеррористического комитета, поскольку мы никогда не допустим, чтобы террор и страх омрачали свободу и демократию. Поэтому Европейский союз намерен активно помогать другим государствам в деле осуществления резолюции 1373 (2001). Европейский союз сохраняет приверженность окончательному завершению и принятию всеобъемлющей конвенции против терроризма, и поэтому мы решительно призываем все государства-члены присоединиться к 12 конвенциям Организации Объединенных Наций по терроризму и осуществлять их на практике.

Ключевая роль Организации Объединенных Наций в борьбе против терроризма напоминает о том факте, что сама Организация Объединенных Наций появилась на свет благодаря надежде, зародившейся из пепла второй мировой войны, — войны, в которой потерпели поражение тирания и террор. С принятием Декларации тысячелетия Организация Объединенных Наций дала новый импульс глобальным усилиям по предотвращению конфликтов, регулированию кризисов, оказанию гуманитарной помощи, постконфликтной реабилитации и развитию, а также разоружению и осуществлению контроля над вооружениями. В сложной области миротворчества Организация Объединенных Наций и Европейский союз неустанно работают над поисками решений на Ближнем Востоке на основе усилий «четверки» и достижением окончательного урегулирования вопроса о Кипре согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Европейский союз является одним из главных партнеров в процессе строительства нового Афганистана, свободного от террора.

На Ближнем Востоке Ирак остается одним из основных источников озабоченности в связи с оружием массового уничтожения, как подчеркнул президент Буш в своем важном выступлении сегодня утром. Ирак должен предоставить безоговорочный и беспрепятственный доступ к инспекторам в области вооружений в Ирак и обеспечить осуществление необходимого сотрудничества своих властей

с инспекторами. Ирак нарушает ряд резолюций Совета Безопасности в плане его обязанностей в области разоружения. Эти обязанности должны быть выполнены немедленно. Европейский союз полон решимости поддержать дальнейшие усилия Организации Объединенных Наций в этой связи. Мы согласны с Соединенными Штатами в том, что этот вопрос должен быть в срочном порядке рассмотрен Советом Безопасности, и мы согласны с Генеральным секретарем в том, что, если Ирак будет продолжать упорствовать в своем отказе, то Совет Безопасности должен выполнить свои обязанности.

Европейский союз, сознавая свои обязанности, по-прежнему решительно участвует в санкционированных Организацией Объединенных Наций операциях во всем мире — начиная с осуществления контроля за развитием событий в ходе гражданской войны в Сьерра-Леоне и до строительства безопасного, процветающего и демократического Косово. Мы решительно поддерживаем инициативы по укреплению будущего миротворческого потенциала Организации Объединенных Наций. Мы обязаны нашим вооруженным силам обеспечить эффективные и прочные рамки для будущих операций.

Однако нам нельзя забывать о том, что за всеми этими конфликтами стоят люди, которые иногда бьются за то, что мы воспринимаем как совершенно естественное. Ибо права человека имеют основополагающее значение для жизни и достоинства всех людей. Главным, основным и важнейшим достижением Организации Объединенных Наций когда-нибудь будет признано обеспечение соблюдения повсюду на планете всех прав каждого человека: права каждого человека быть уверенным в том, что его или ее жизнь, тело и имущество принадлежат только ему или ей, и права чувствовать себя в безопасности; права каждого человека обращаться к властям без страха столкнуться с несправедливостью или подвергнуться гонениям; и права каждого человека уверовать в то, что люди могут сами с уверенностью постоять за себя, не опасаясь последствий.

Столь же основополагающее значение соблюдение прав человека имеет и для обеспечения процветания и развития человека. Поэтому Европейский союз решительно поддерживает усилия Генерального секретаря по включению правозащитного аспекта во все виды деятельности Организации Объединенных Наций.

К сожалению, жестокость по отношению к беззащитным, насилие, издевательства и пытки по-прежнему имеют широкое распространение. Европейский союз решительно поддерживает утверждение проекта факультативного протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Европейский союз также выступает за всеобщую отмену смертной казни. Ни одно государство не может присваивать себе право отбирать жизнь. Там, где смертная казнь еще существует, мы призываем к постепенному ограничению ее применения. Нам хотелось бы, чтобы все государства ввели мораторий на этот вид наказания и в конечном итоге полностью отказались от него, чтобы он остался в прошлом.

Устойчивое развитие будет оставаться не более чем мечтой до тех пор, пока женщины не будут наделены всеми правами человека и пока они не получают возможности самим распоряжаться своей жизнью и всесторонне использовать свои способности. Европейский союз по-прежнему преисполнен решимости вести борьбу со всеми формами дискриминации и насилия в отношении женщин, в том числе с убийствами и увечьями, совершаемыми и наносимыми в результате превратного толкования понятия чести. В том же духе мы ведем решительную глобальную борьбу с расизмом, дискриминацией и нетерпимостью. Эти достойные порицания позиции и действия, к сожалению, все еще остаются частью повседневной жизни повсюду на планете. Сегодня, на заре нового тысячелетия, от них пора избавляться.

Людям не нужна месть — они жаждут справедливости. Им не нужна безнаказанность — они хотят отчетности. Именно в этом и состоит суть Международного уголовного суда (МУС). Теперь у нас есть постоянный международный суд, способный вершить правосудие над лицами, обвиняемыми в совершении военных преступлений и других вызывающих международное беспокойство тяжких преступлений. Европейский союз приветствует учреждение МУС как одно из важных исторических достижений. В этом шаге нашел свое отражение новый уровень международного сотрудничества. Убеждены, что МУС будет способствовать обеспечению более строгого соблюдения норм междуна-

родного гуманитарного права и прав человека. Европейский союз выражает свою глубокую надежду на то, что страны, у которых в настоящее время имеются оговорки в отношении Статута, присоединятся к нему при первой же возможности. Верим, что Суд окажется эффективным, компетентным и справедливым правовым инструментом.

Важнейшей глобальной задачей остается избавление планеты от неотступной нищеты. В борьбе с нищетой и обездоленностью мы добились существенных результатов, однако для достижения целей Декларации тысячелетия мировому сообществу предстоит пройти еще очень длинный путь.

Для многих стран Организация Объединенных Наций представляет собой прежде всего средство борьбы с нищетой. Как нам обеспечить каждому доступ к основным жизненным благам? Пища, необходимые для выживания медикаменты и услуги здравоохранения, а также доступ к базовому образованию — обеспечить все эти блага мы обязались в Декларации тысячелетия, и теперь нам нельзя подвести человечество.

Только за счет оказания помощи нищету не ликвидировать. Мы это знаем. Развивающиеся страны могут равняться на африканских руководителей, которые подали впечатляющий пример создания Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД). В текущем году были приняты многие решительные меры в сферах торговли и развития, финансов и устойчивого развития. В Дохе, Монтеррее и Йоханнесбурге мы достигли консенсуса относительно того, что необходимо сделать. Однако знать, что нужно делать, это еще не все. Являясь руководителями стран мира, мы должны обеспечить, чтобы это было сделано.

Европейский союз сыграл одну из основных ролей в достижении этого консенсуса и поэтому привержен осуществлению намеченной новой программы действий. Мы приняли решение расширить возможности для экспорта на наши рынки товаров из наименее развитых стран. Надеемся, что по этому пути пойдут и другие.

Претворение стратегий искоренения нищеты в устойчивое развитие требует твердой политической воли и истинного партнерства в деле развития. Одна из крупнейших задач теперь будет заключаться в претворении Монтеррейского консенсуса и принятых в Йоханнесбурге решений в жизнь. Европей-

ский союз предлагает системе Организации Объединенных Наций следить за выполнением намеченных в Йоханнесбурге задач и принятой там программы. Эти и другие важные вопросы политики Организации Объединенных Наций подробно изложены в позиционном документе Европейского союза.

Я рад приветствовать от имени Европейского союза решения Швейцарии и Восточного Тимора вступить в Организацию Объединенных Наций. Две нации — старая и новая, одна на Севере, другая на Юге; в их вступлении находят свое отражение многочисленность и многообразие состава Организации Объединенных Наций.

На специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей молодежь со всего мира наглядно продемонстрировала всеми цветами флагов государств — членов Организации Объединенных Наций свою мечту о планете мира и единства.

Но нам нельзя довольствоваться одной мечтой. Повсюду в войне с международным терроризмом, в стремлении обеспечить справедливость в непреклонной борьбе с нищетой — во всех этих делах нам нужна сильная и эффективная Организация Объединенных Наций. В Декларации прав ребенка говорится, что «человечество обязано давать ребенку лучшее, что оно имеет» (*резолюция 1386 (XIV), преамбула*). Какой мы можем дать нашим детям подарок лучше, чем единство между нашими странами?

Давайте же воспользуемся моментом и сделаем еще один шаг в направлении формирования Организации действительно Объединенных Наций, объединенных и на словах, и на деле.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить премьер-министра Королевства Дания за его заявление.

*Премьер-министра Королевства Дания г-на Андреса Фога Расмуссена сопровождают с трибуны.*

*Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.*